



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 118 - Septiembre 2020

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[Prehistoria de Martín Fierro \(edición digital\),
de Olga Fernández Latour de Botas](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Consultas de la Biblioteca durante la cuarentena](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Rafael Felipe Oteriño, Santiago Sylvester
y Santiago Kovadloff,
en el último número de *Sibila*,
una revista de arte, música y literatura de Sevilla](#)

[Los 90 años de Antonio Requeni](#)

[Oscar Martínez, premiado por su trayectoria
en el Festival Internacional de Málaga](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[«El lenguaje inclusivo.
Fundamentos de la posición académica»](#)

[Se abrió el plazo de preinscripción para
el Máster en Lexicografía Hispánica](#)

Artículos exclusivos de nuestros académicos

[«Una excursión a los indios ranqueles y las
novelas de Leopoldo Marechal»,
por Norma Carricaburo](#)

[«A quinientos años del primer topónimo
argentino de origen romance:
Patagonia y su debatida etimología»,
por Javier Roberto González](#)

[«La quinta *Miralrío*, Victoria Ocampo
y Rabindranath Tagore»,
por Carlos Dellepiane Cálceña](#)

Colaboraciones académicas del exterior

[«Terminología electoral»,
por Emilio Bernal Labrada](#)

[Alberto Manguel donó su biblioteca personal de 40 mil ejemplares a Lisboa](#)

[Manuel Mujica Lainez: el legado de un autor que resiste](#)

[Una antología poética de la Colección Visor, con poemas de Rafael Felipe Oterriño y Santiago Sylvester](#)

[El Día de la Poesía Neuquina recordó a Irma Cuña](#)

[Pedro Luis Barcia, en un encuentro en Homenaje al General San Martín](#)

[Ángela Di Tullio en un ciclo de conversatorios de lengua y literatura](#)

[La exposición de Rafael Felipe Oterriño en el ciclo de charlas de la Casa de Salta](#)

[Santiago Kovadloff disertará en la Fundación LAR](#)

Los académicos en los medios

[«El general San Martín y Esteban de Luca, el poeta artillero», por Olga Fernández Latour de Botas](#)

[Rafael Felipe Oterriño: «Las obras me deslumbran por su capacidad retórica»](#)

[«La suerte de los unicornios, una alegoría de la cuarentena», por Alberto Manguel](#)

[«I´m kissing you, my love», por Jorge Fernández Díaz](#)

[«Grandes tesoros que se pierden», por Hugo Beccacece](#)

[Grandes libros, pequeños lectores: Leyra, de Pablo De Santis](#)

[«El hombre que renunció al paraíso», por Santiago Kovadloff](#)

La Academia en los medios

[El lenguaraz, todo un experto en el difícil arte de la comunicación](#)

[Ni masculino ni femenino: se anotan cada vez más bebés con nombres sin género](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Julio Cortázar según Jorge Luis Borges](#)

[Llega una nueva Maratón Nacional de Lectura](#)

[Agustina Caride ganó el II Concurso Internacional de Narrativa Young Adults](#)

[Con los primeros 150 años de la Conabip, el sueño de Sarmiento sigue vigente](#)

[Los argentinos que triunfan con una librería museo en Madrid](#)

[Diez novelas favoritas de Borges, el escritor que nunca quiso escribir novelas](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[El chileno Raúl Zurita, Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana 2020](#)

[La portuguesa Lúcia Jorge, Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances 2020](#)

[XV Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía](#)

[¿Qué es la ortología y por qué no se le da tanta importancia como a la ortografía?](#)

[El diccionario que María Moliner escribió en hojitas y con los nietos alrededor](#)

[Rafael Felipe Oteriño, en dos radios](#)

[Lenguaje, vocabulario y educación,
según Pedro Luis Barcia](#)

[Juan Alfonso Carrizo desde la mirada
de Olga Fernández Latour de Botas](#)

**La actividad pública de los lexicógrafos y
bibliotecarios de la Academia**

[El director de la Biblioteca de la AAL dio una
charla sobre los fondos bibliográficos especiales y
antiguos en el marco de un ciclo de
la Universidad Nacional de La Plata](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

«El lenguaje inclusivo. Fundamentos de la posición académica»

A continuación, un artículo exclusivo de Alicia María Zorrilla, presidenta de la Academia Argentina de Letras, con la posición institucional sobre el lenguaje inclusivo.



Para la Academia Argentina de Letras, indefectiblemente, deben recorrerse dos caminos: el lingüístico y el sociopolítico. Una lengua, un cuerpo lingüístico, no puede inventarse o reinventarse conscientemente de la noche a la mañana. No pueden reemplazarse las letras *a* y *o*, que diferencian el género, con la *arroba*, el *asterisco*, la *e* o la *x* porque se tiene la voluntad de hacerlo en contra del androcentrismo o de reflejar con ello una realidad sociopolítica. Esa sustitución es ajena a la Morfología del español e innecesaria, pues el masculino genérico o masculino gramatical ya es inclusivo, ya cumple esa función como término no marcado de la oposición de género. Si se dice *Los hombres no son inmortales* o *El hombre no es inmortal*, se sabe que ese sustantivo *hombre*, en singular o en plural, se refiere a todos *los humanos*, mujeres y varones, pues, si solo se refiriera a los varones, cabría la posibilidad de que las mujeres sí lo fueran y vivieran eternamente. En español —como se dijo—, el *masculino* es *el género no marcado* porque se emplea en contextos genéricos e incluye en su significado a los individuos del sexo masculino y a toda la especie humana sin distinción de sexos, y el *género marcado* es el *femenino*, que solo designa a ese género tanto en singular como en plural. Se lee en la *Nueva gramática de la lengua española* (2009) que «los sustantivos masculinos no solo se emplean para referirse a los individuos de ese sexo, sino también, en los contextos apropiados, para designar la clase que corresponde a todos los individuos de la especie sin distinción de sexos» y que «es habitual en las lenguas románicas, y también en las de otras familias lingüísticas, usar los sustantivos masculinos de persona para designar a todos los individuos de la clase que se mencione, sean varones o mujeres».

¿Cómo pueden leerse palabras como *niñ@s*, *niñ*s* o *niñxs*? En las direcciones electrónicas, la *arroba* es un símbolo que separa el nombre del usuario del nombre del dominio. En otro ámbito, es un peso que equivale a 11,502 kg y una medida de líquidos que varía según las zonas geográficas y los mismos líquidos. No se relaciona, pues, con nuestras letras. No es una letra.

El *asterisco* (del griego ‘estrellita’) es un signo auxiliar de puntuación, no una letra. La *x* es una consonante. ¿Cómo puede ocupar el lugar de las vocales? Según los lingüistas estudiosos del significado de las letras, la *x* «tiene un halo de letra científica y abstracta»; representa lo incógnito. El físico Wilhelm Konrad Roentgen descubrió un tipo de rayos cuya naturaleza desconocía»; por ese motivo, los llamó *Rayos X*. La elección de esta letra para simbolizar la incógnita se debe a que es la primera con la que se transcribía en español antiguo la palabra *šáyun* ‘cosa, algo’, que los matemáticos árabes utilizaban como símbolo en sus tratados.

En la lógica posaristotélica, se utiliza la letra *e* para representar el juicio universal negativo (*Los hombres no son inmortales*). Este uso tiene, por supuesto, un fundamento: procede de la *e* de la forma verbal latina *nego* (‘yo niego’). El juicio universal afirmativo, como *Los peces carecen de manos*, que se representa con la letra *a*, tiene también su origen en la *a* de la forma verbal latina *affirmo* (‘yo afirmo’). Por lo tanto, en el ámbito de la Lógica, puede explicarse dentro del sistema gramatical.

Una de las disciplinas en que se divide la Gramática española, la Morfología, estudia la estructura de las palabras, su constitución interna y sus variaciones. Según el gramático español Ignacio Bosque Muñoz, «la historia de la lengua es la que fija, en gran medida, la conformación léxica y sintáctica del idioma». Si no aceptamos esto —agrega—, «¿cómo sabremos dónde han de detenerse las medidas de política lingüística que modifiquen su estructura para que triunfe la visibilidad?». El género

masculino y el femenino, ¿podrían fundirse tan fácilmente en una *e* sin fundamento lingüístico? ¿Podría alterarse la morfología del cuerpo humano de la misma manera?...

[Leer el artículo](#) de la académica de número y presidenta de la AAL [Alicia María Zorrilla](#).

Se abrió el plazo de preinscripción para el Máster en Lexicografía Hispánica

El miércoles 2 de septiembre se abrió el plazo de envío de solicitudes de admisión para el curso 2020-2021 del Máster en Lexicografía Hispánica, título propio de posgrado que ofrece, desde 2012, la [Escuela de Lexicografía Hispánica \(ELH\)](#) de la Real Academia Española (RAE), la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Universidad de León. Se ofertan un total de **veinte plazas, de las cuales seis se cursan con beca**. El plazo para poder preinscribirse para las catorce plazas restantes finaliza el 13 de noviembre.

El nuevo curso académico, con una combinación de modalidad presencial y no presencial, se desarrollará desde el 1 de diciembre de 2020 al 30 de septiembre de 2021. La dirección ejecutiva de la escuela está a cargo del académico Pedro Álvarez de Miranda.

Las becas de formación están destinadas a graduados en Filología Hispánica, Lingüística y Lengua Española (o título equivalente) de todos los países representados en la ASALE —entre ellos la Argentina—, salvo España, Estados Unidos (excepto Puerto Rico) y Filipinas.



Sede de la Escuela de Lexicografía (Serrano, 187-189) en Madrid (foto: RAE)

El [Máster en Lexicografía Hispánica](#) de la ELH está organizado por la RAE y la ASALE, con patrocinio de la [Fundación Carolina](#). La Escuela nació en el 2001 ofreciendo este título de posgrado. Desde la convocatoria 2012-2013 —gracias al convenio firmado entre la RAE, la ASALE y la Universidad de León— entrega a todos los cursantes el título propio de Máster en Lexicografía Hispánica.

El curso tiene como principal misión formar especialistas en lexicografía con el fin de que en el futuro puedan colaborar con la academia de la lengua de su país, en

coordinación con todas las Academias de la Lengua Española, desempeñando la tarea de recogida y tratamiento del material léxico destinado a la elaboración de diccionarios —desde sus primeras tareas (recogida de materiales, recopilación de corpus, diseño, programación...) hasta su redacción, edición y publicación en distintos soportes—, así como formando parte del constante proceso de investigación que supone el resto de los proyectos académicos: gramática, ortografía, corpus léxicos, entre otros. El título de Máster en Lexicografía Hispánica tiene como objetivo básico la formación de especialistas en el conocimiento teórico y práctico de los diccionarios, con especial incidencia en aquellos que, de forma total o parcial, tienen como base la lengua española.

Está dirigido a graduados y licenciados en cualquier titulación del ámbito lingüístico, filológico, de la comunicación, de la traducción o de la educación, procedentes de diversos países de habla hispana. Los alumnos que participan son graduados universitarios, una parte de ellos becados por la Fundación Carolina tras un proceso de selección a cargo de la RAE, la ASALE, las academias de cada país y la Fundación Carolina.

A lo largo de su historia se han formado en la ELH más de 230 alumnos que en el presente desarrollan su actividad profesional en Hispanoamérica, no solo en las Academias de la ASALE, sino también en centros educativos universitarios y de investigación, medios de comunicación y empresas.

[Más información](#) sobre los requisitos y procedimiento para la solicitud, en la página web de la ASALE.

Artículos exclusivos de nuestros académicos

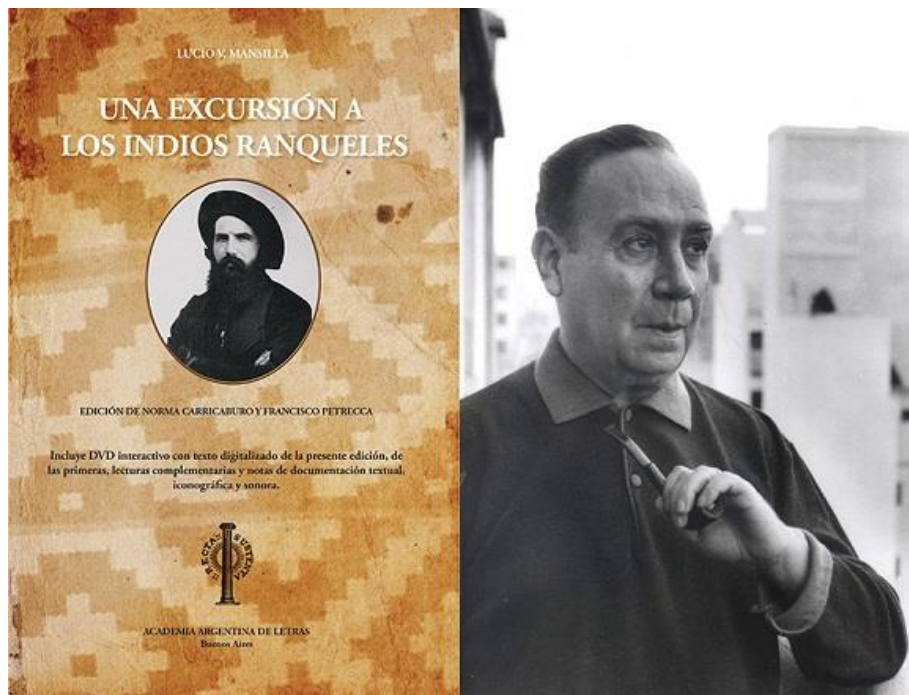
COMUNICACIONES

«Una excursión a los indios ranqueles y las novelas de Leopoldo Marechal», por Norma Carricaburo

Para la sesión ordinaria del jueves 27 de agosto, no realizada por la cuarentena, la académica de número de la AAL [Norma Carricaburo](#) preparó su comunicación titulada «*Una excursión a los indios ranqueles* y las novelas de Leopoldo Marechal», en homenaje a Lucio V. Mansilla por el 150 aniversario de la publicación de su gran obra literaria y a Marechal por los 50 años de su fallecimiento.

Las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria, o escritas con tal fin pero no leídas por distintas circunstancias, como en este caso, son divulgadas en forma completa en el *Boletín Informativo Digital de la AAL*.

El artículo de Norma Carricaburo se publica a continuación, y también será difundido en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2020.



La tapa de la edición de *Una excursión de los indios ranqueles* de la AAL a cargo de Norma Carricaburo y Francisco Petrecca, publicada por la Academia Argentina de Letras / Leopoldo Marechal

«En este año se cumple el sesquicentenario de la doble publicación de *Una excursión a los indios ranqueles*. Primeramente se conoció por entregas en el periódico *La Tribuna*, y en el último mes del año apareció en formato libro. A pedido de Héctor Varela, amigo y director del periódico, Lucio V. Mansilla completó la obra en folletín con la adición de algunos capítulos y el Epílogo, y así se imprimió en la imprenta de los Varela.

Pero a este aniversario se suma la conmemoración de los cincuenta años del fallecimiento de Marechal y de la publicación de su novela póstuma *Megafón, o la guerra*. Esta curiosa coincidencia me llevó a retomar un fichaje de intertextualidades que posiblemente de otro modo no hubiera salido del ordenador.

Sin duda, Leopoldo Marechal fue un gran gustador de la literatura argentina del siglo XIX. Esto se ve aquí y allá en su propia prosa con citas que aparecen a modo de guiño al lector. Asimismo, recopiló, junto a Elbia Rosbaco, el libro *Antología didáctica de la prosa argentina* (1954), donde incorpora un fragmento de *Una excursión...*, y “El cabo Gómez”, extraído como cuento independiente. De *Entre nos* seleccionan dos *causeries*: “Artimañas de caudillo” y “Amespil”. Indudablemente, la literatura que Mansilla escribía para la prensa, con gran carga de oralidad, era la preferida de Marechal. Se aviene con su propia prosa narrativa, donde junto a lo poético se incluyen el léxico de la calle, incluso con palabras escatológicas, y una sintaxis coloquial.

A finales del siglo XIX existía una literatura eminentemente masculina en la que destacaban los cuentos de milicos o de tropa. Una literatura escrita por quienes fueron jefes y oficiales del ejército ya como memorias, ya con la exaltación de hazañas bélicas de compañeros de armas o como homenaje a los soldados valientes de sus regimientos. Con la peculiaridad de ser un suceso circunstanciado y haber perdurado como uno de los grandes clásicos, *Una excursión...* puede integrarse en ese género. En *Adán Buenosayres* (1948) Marechal también construye una literatura eminentemente

masculina, donde reúne a un grupo de hombres que no son militares, pero que han librado una batalla artístico-literaria: la del vanguardismo [...]».

[Continuar leyendo la comunicación de Norma Carricaburo.](#)

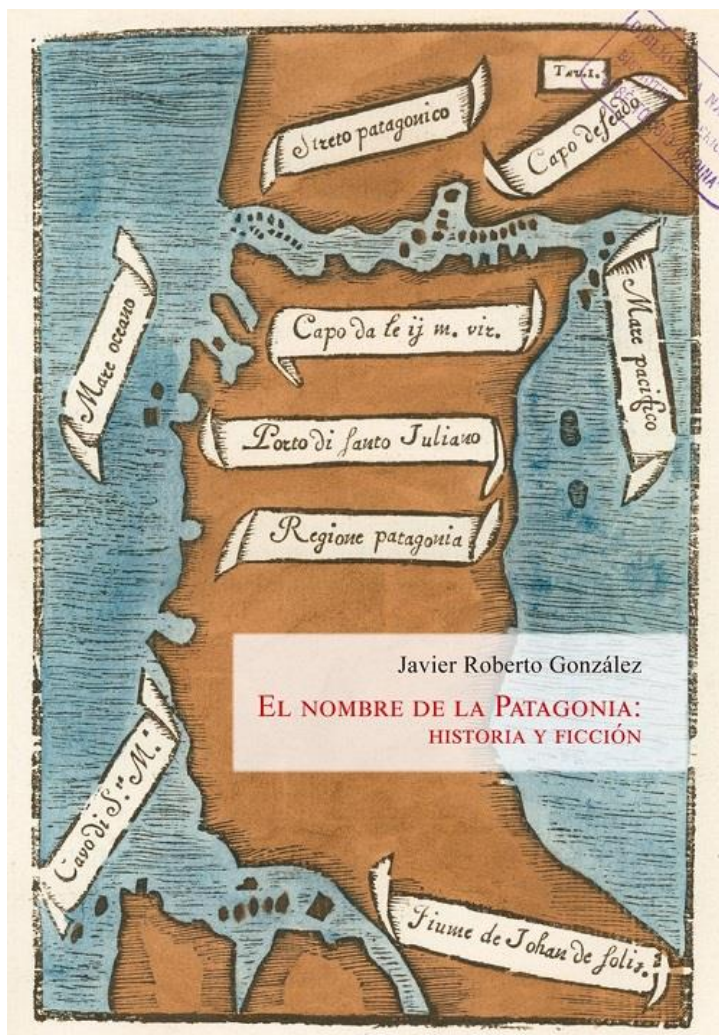
COMUNICACIONES

«A quinientos años del primer topónimo argentino de origen romance: Patagonia y su debatida etimología», por Javier Roberto González

Para la sesión ordinaria del jueves 13 de agosto, no realizada por la cuarentena, el académico de número de la AAL [Javier Roberto González](#) preparó su comunicación titulada «A quinientos años del primer topónimo argentino de origen romance: Patagonia y su debatida etimología».

Las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria, o escritas con tal fin pero no leídas por distintas circunstancias, como en este caso, son divulgadas en forma completa en el *Boletín Informativo Digital de la AAL*.

El artículo de Javier Roberto González se publica a continuación, y también será difundido en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2020.



La tapa del último libro de Javier Roberto González

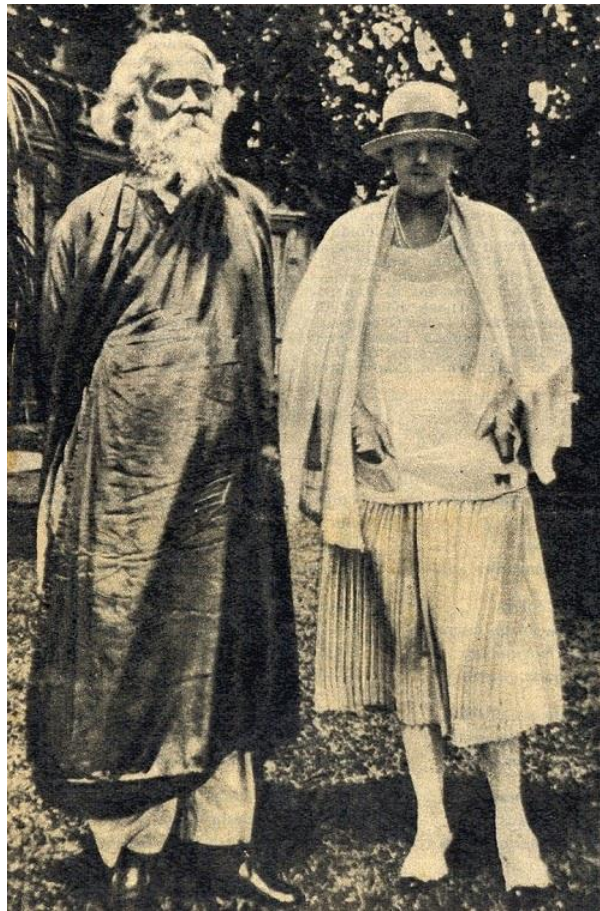
«Hacia el mes de julio de 1520, durante su internada en la Bahía San Julián y tras varios días de progresivo contacto con ellos y conocimiento de sus costumbres, Fernando de Magallanes impone a los aborígenes tehuelches de la costa santacruceña el nombre de *patagones*. El cronista oficial de la expedición, el italiano Antonio Pigafetta, da cuenta del hecho en una escueta frase de su diario: “Nuestro capitán llamó a este pueblo *patagones*” (*Primer viaje*, 62). Nada más se aclara y nada se dice sobre las motivaciones o razones de Magallanes para elegir este nombre; en todo caso, la breve y desnuda noticia alcanza para refutar dos teorías bastante difundidas sobre el bautismo de los indígenas australes. La primera de ellas es la que sostiene que el navegante habría intentado aludir, mediante el nombre impuesto a los indios, al enorme tamaño de sus pies, y más genéricamente a su altísima, casi gigantesca estatura; se trata a todas luces de una etimología popular, que interpreta la palabra *patagón* como un adjetivo aumentativo formado sobre la base del sustantivo *pata*, con el sentido de 'patudo', 'patón', 'de grandes pies'. Lo cierto es que Pigafetta hace recurrente mención en su diario a la gran estatura de los tehuelches, a los que inclusive denomina *gigantes*, pero en ningún momento destaca especialmente, dentro de ese gigantismo general, el tamaño de los pies; tampoco hace referencia a sus huellas, supuestamente enormes a causa de los calzados de pieles que envolvían los pies de los indios, según razonó posteriormente la explicación fundada en la etimología popular que señalamos. Pero en todo caso, aun admitiendo que la razón del nombre haya sido el tamaño grande, de los pies o de la estatura general, ¿por qué el cronista, que venía mencionando insistentemente el gigantismo de los tehuelches en otros sectores de su diario, iba a callar esta razón justamente en la frase que da cuenta del bautismo? Lo cierto es que la invención de esta etimología no se debe a Magallanes ni a Pigafetta, sino a posteriores cronistas de Indias como López de Gómara y Fernández de Oviedo, quienes echaron a rodar la disparatada explicación que tanta fortuna haría, inclusive hasta nuestros días, en libros de difusión histórica y manuales de uso escolar; evidentemente, estos cronistas —y quienes después repitieron y difundieron su yerro— desconocieron la gramática castellana —y aun la portuguesa, por la que eventualmente pudiera haberse regido el lusitano Magallanes— a punto tal de ignorar que en estas lenguas no existe ningún sufijo aumentativo *-gón* o *-agón*, que añadido a una base *pata* pueda originar el supuesto adjetivo *patagón* con un significado de 'patón' o 'patudo'.

La segunda teoría que el texto de Pigafetta basta para refutar es la que se afana por hallar etimologías indígenas, sea para el etnónimo *patagones*, sea directamente para el topónimo *Patagonia*, que el cronista derivó del mencionado etnónimo al denominar mediante el rótulo *Regione Patagonia* al área geográfica habitada por los patagones en un mapa que incluyó en su relato; así, ya se trate de los étimos quichuas propuestos por Vicente Fidel López, Sir Clements Markham y Julio Storni, de las voces correspondientes a la lengua pampa que arriesgan Manuel José Olascoaga y Pablo Pastells, del posible origen yagán postulado por Marie Ritchie Key, o inclusive del híbrido quichua-tehuelche expuesto por Carlos Spegazzini, debemos rechazar en bloque toda explicación que desconozca, como en efecto desconocen estas, el único dato explícito que poseemos respecto de la imposición del nombre: que su exclusivo responsable fue Fernando de Magallanes, un portugués castellanizado totalmente ignorante de cualquier lengua aborígen americana, que jamás pudo, en consecuencia, elegir un vocablo procedente del quichua, del pampa, del yagán o del tehuelche para darlo como nombre a los indios australes; por lo demás, a propósito de las etimologías

quichuistas no está de más recordar que la expansión incaica nunca llegó hasta el extremo sur de la costa atlántica santacruceña, y a propósito de la que apela al yagán fueguino, ¿cómo suponer que un portugués al servicio de Castilla, desconocedor de cualquier lengua aborigen, recurriera para nominar a los tehuelches precisamente a una palabra proveniente de un idioma hablado en una región, como la Tierra del Fuego, a la que todavía no había llegado en su viaje hacia el sur, y de la que desconocía incluso la misma existencia? [...]».

[Continuar leyendo la comunicación de Javier Roberto González.](#)

**«La quinta *Miralrío*, Victoria Ocampo y Rabindranath Tagore»,
por Carlos Dellepiane Cálcena**



Rabindranath Tagore y Victoria Ocampo en Beccar, en 1924, cuando el poeta indio visitó la Argentina invitado por la escritora.

Fuente: [Clarín](#)

«La residencia de campo *Miralrío* en las barrancas de Punta Chica, Partido de San Isidro, alzaba sus sobrios muros inspirada en las antiguas casonas montañosas solariegas del norte de España, rodeada por añosa arboleda de la que aún se conservan centenarios ejemplares de tipas y otras especies. El parque se extendía desde el camino “macadanizado” Manuel A. Obarrio —hoy Avenida del Libertador General San Martín— hasta el denominado Camino del Bajo, que corría paralelo a las vías del Ferrocarril Central Argentino, arteria posteriormente conocida como calle Río Bamba y, actualmente, Juan Bautista de Lasalle, entre las calles Francisco Drummond y Brasil.

El historiador doctor Ricardo de Lafuente Machain (1882-1960) la construyó en vastos terrenos que fueron de don Benjamín Sáenz Valiente y que, en la sucesión de este, fueron adjudicados a su hija doña Clemencia María Delfina quien había contraído matrimonio con el doctor De Lafuente Machain en 1912. La ambientó con muebles y objetos originales de las misiones jesuíticas y españoles de los siglos XVII y XVIII.

Lo consumó inspirado en la casa solariega de sus antepasados vascos, cuna de su familia paterna. *Miralrío* fue obra del arquitecto Raúl Pasman, juntamente con el ingeniero José Marcó del Pont en 1924, ambos miembros de la Sociedad Central de Arquitectos. De planta cuadrada, muros blancos con sus cantos de granito, techos de tejas y amplias aberturas, planta baja y un piso superior con gran balcón de madera que daba al río.

[...] Por iniciativa de Victoria Ocampo, prima hermana de la dueña de casa, residió allí el poeta bengalí Rabindranath Tagore (1861-1941), entre el 12 de noviembre de 1924 y el 22 de enero de 1925. Tagore, filósofo del movimiento Brahma Samaj, dramaturgo, ensayista, fue Premio Nobel de Literatura en 1913 y artista pintor [...].».

[Leer el artículo](#) del académico correspondiente, con residencia en Buenos Aires, [Carlos Dellepiane Cálcena](#).

Colaboraciones académicas del exterior

«Terminología electoral», por Emilio Bernal Labrada



Emilio Bernal Labrada, de la Academia Norteamericana de La Lengua — «Ahora que viene el hiperbólico período político en que nos toca votar —¿será “botar, con B de burro”?»— recordemos el apotegma que reza: Los políticos caben en dos categorías: malos y peores.

Dicho esto, cabe acotar que, si bien algunos aprenden con el tiempo y van refinando el sentido común, otros siguen avanzando por la senda decadente y, si habían aprendido algo, ya lo han olvidado. Lo que de inmediato provoca la reflexión: ¿estará en su sano juicio? Es un hecho que si los años dan sabiduría, también en ciertos casos la restan. La lección está clara: retirarse a tiempo. Eso, el *tiempo*, traerá el desenlace.

Precinto. Ya hemos precisado que esta voz, si bien muy castellana, no tiene la acepción de *precinct*, ya que en español significa “ligadura y señal con que se resguardan paquetes, baúles, cartas, etc. Tratándose del sufragio, lo correcto es DISTRITO ELECTORAL”.

Cajas de votación. Disparate, tomado de *ballot boxes*, para aludir a las URNAS donde el votante deposita su boleta, si todavía se emplea el antiguo sistema, hoy en vías de desaparecer gracias al electrónico.

Votos ausentes. ¿Cómo se pueden contar “boletas ausentes”?, si las contables tienen que estar *presentes*. Bueno, ¿con una bola de cristal? Será válido como chiste, para transliterar *absentee ballots*, lo cual nos da de inmediato la solución: lo ausente no es el voto, sino el VOTANTE. O sea, se trata del VOTO POR CORREO —muy controvertido, por cierto, debido a misteriosas razones—, pero muy distinto del modo en que lo emplean presentadores y comentaristas, con una leve *ausencia* de sentido común [...].».

[Seguir leyendo el artículo de Emilio Bernal Labrada](#), que integra su columna mensual titulada «Nuestro idioma de cada día».

- Emilio Bernal Labrada: [«Manía de miembros»](#)
- Emilio Bernal Labrada: [«Más publicidad pecadora»](#)

La Academia en los medios

El lenguaraz, todo un experto en el difícil arte de la comunicación



El lenguaraz no solo era intérprete. Crédito: E. Marengo. Fuente: *La Nación*.

Emiliano Tagle, *La Nación* — «El lenguaraz fue un partícipe necesario en la comunicación con los indios; muchas veces poco reconocido. **La Academia Argentina de Letras en su registro del habla de los argentinos dice: “Lenguaraz: rango de quien oficiaba de intérprete en los parlamentos o reuniones, entre indios y criollos”.**»

Lucio V. Mansilla en *Una excursión a los indios ranqueles* define al lenguaraz como un intérprete secretario, y que su trabajo es ímprobo en el parlamento más insignificante, que necesita tener una gran memoria, una garganta de privilegio y muchísima calma y paciencia.

Afirma Mansilla “Ser lenguaraz, es un arte difícil; porque los indios carecen de los equivalentes de ciertas expresiones nuestras. El lenguaraz no puede traducir literalmente, tiene que hacerlo libremente y para hacerlo como es debido ha de ser muy penetrante. Por ejemplo, esta frase: ‘Si usted tiene conciencia debe tener honor’, no puede ser vertida literalmente porque las ideas morales que implican conciencia y honor no las tienen los indios. Un buen lenguaraz, según me ha explicado Francisco Mora, diría: “Si usted tiene corazón, ha de tener palabra, o si usted es bueno no me ha de engañar”. Con relación a su lenguaraz, Mora decía que era mestizo, de regular estatura, astuto, resuelto y rumboador, que no se perdía y si vacilaba, se apeaba, arrancaba un puñado de pasto, lo probaba y sabía dónde estaba, conocía los vientos por el olor, y cara y lugar que veía una vez no las olvidaba jamás.

El lenguaraz, por lo general, no era solamente intérprete, ya que también podía cumplir el rol de baqueano, rastreador y hasta de chasque. En este último caso Juan Santibañez, lenguaraz del coronel Pedro Andrés García, en abril de 1822, partió desde Lobos urgente a Buenos Aires llevando al gobernador un oficio en el cual, sobre su lenguaraz, escribió García: “merece se digne V.E. atenderlo por ahora con un vestuario con que cubrir su desnudez, pues va con ropa prestada, y lo demás que se estime conveniente” [...].».

[Seguir leyendo el artículo en *La Nación*.](#)

Ni masculino ni femenino: se anotan cada vez más bebés con nombres sin género



Penélope Canonico, *Clarín* — «Sin género, neutros, unisex. Novedosos y ajenos a cualquier clase de etiqueta. En este devenir y apertura de expresiones, gana terreno la moda de inscribir a los recién nacidos con nombres que pueden denominar a personas de sexos diferentes y construyen su propia tradición cultural. Muchos padres eligen esta alternativa. ¿Es una tendencia que va en aumento?

Entre mayo y julio de 2020 se registraron 1.467 nacimientos en la ciudad de Buenos Aires y en todo 2019 fueron cerca de 3.725, según informan desde el Ministerio de Gobierno porteño, a cargo del Registro Civil y de Capacidad de las Personas. Algunos de los más repetidos fueron Alex (derivado de Alejandro o Alejandra), Noa o Noah, Miel, Andes y Mats. Las estadísticas reflejaron también el uso de nombres inéditos como Hefesto, Shakty, Zia, Yui o Kou.

“Los nombres gozan de una larga tradición y se eligen por distintas razones. Es importante determinar cuál fue la motivación y qué lectura hacen de la identidad los padres a la hora de elegirlos. La búsqueda puede ser por la etimología, en personas interesadas en un concepto determinado y con acceso para conocerlo”, reflexiona

Santiago Kalinowski, lingüista y lexicógrafo, director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras](#).

[...] El uso de la lengua depende de los hablantes. “Los nombres significan cosas porque la gente los vincula con valores que consideran deseables para el hombre o la mujer, según el rol social que ocupe”, señala Kalinowski. Por ejemplo, Melibea se asocia con la dulzura y por eso, tradicionalmente se lo tomó como un nombre femenino. Sin embargo, el especialista advierte que pueden generarse desplazamientos culturales interesantes que relacionen a la dulzura con la esfera masculina.

“No existe nada en el género del término que predetermine su uso como masculino o femenino. Dolores es una palabra masculina aplicada a mujeres”, insiste Kalinowski. La ley del nombre ya no es restrictiva. Mats es común en inglés, pero en el español resulta novedoso.

Es que el fenómeno es muy reciente en el tiempo como para saber la forma en que evolucionará. “El modo en que se desenvuelva la asignación y el propio uso del nombre van a definir con cuál de los dos sexos se terminará identificando. Si Miel se elige para llamar a 10 niñas y a un niño, se va a transformar en un nombre femenino; aunque puede presentarse también un escenario intermedio”, analiza Kalinowski [...]».

[Leer el artículo en Clarín.](#)

- [Santiago Kalinowski en Radio Metro sobre el lenguaje inclusivo](#)
¿Es correcto llamarlo “lenguaje inclusivo”? ¿Cuánta gente lo usa, dónde y cuándo? ¿Cómo surgió, qué significa, quiénes impulsan su uso? ¿Qué reclaman quienes lo rechazan? Sobre todo esto dialogaron Karina Galperín, licenciada en Letras y en Ciencia Política, y Santiago Kalinowski, lingüista, lexicógrafo y director del DILyF de la AAL, en el programa *Basta* de Radio Metro, conducido por Matías Martín.

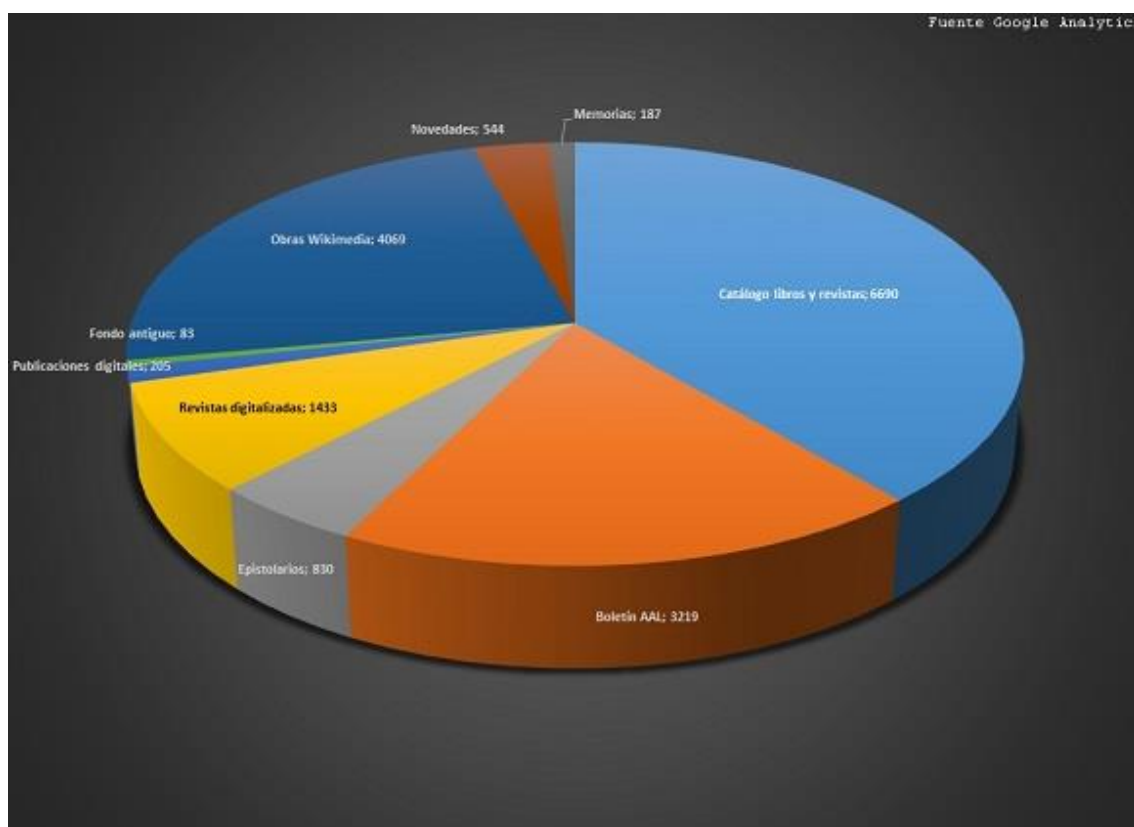
NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Consultas de la Biblioteca durante la cuarentena

La [Biblioteca «Jorge Luis Borges»](#) de la Academia Argentina de Letras actualiza la información estadística referida a la dinámica de su sitio web durante el período de cuarentena. En el mes de mayo presentamos un primer informe que señalaba la actividad registrada desde el 17 de marzo hasta el 17 de mayo de 2020. En esta ocasión, los gráficos que presentamos representan las [actividades desarrolladas desde el 17 de marzo al 2 de septiembre del presente año](#).

Secciones consultadas del sitio web de la Biblioteca de la AAL

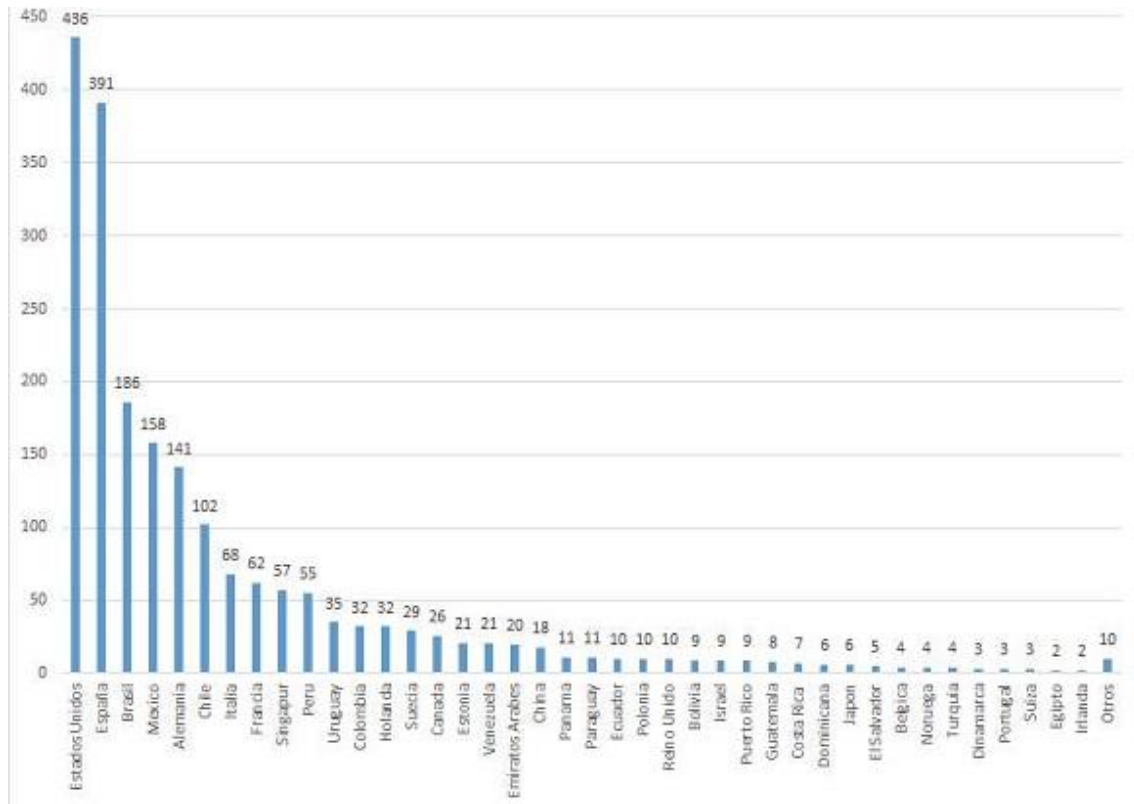
Total: 17260



Fuente: Google Analytics

Consultas internacionales por países

Total: 2046



Bajo "Otros" se agrupan visitas únicas de países: Corea del Sur, Cuba, Filipinas, Finlandia, Honduras, India, Nicaragua, Nueva Zelanda, Rusia y Vietnam

Cuadro de consultas registradas en el servidor de la Fundación Wikimedia

[← Hacer otra consulta](#)

Category:Uploaded via Campaign:AAL 3/17/2020 - 9/2/2020

[Lista](#) [Gráfico](#)

[Enlace permanente](#)

[Descargar](#)

#	Titulo de página	Visitas ↓↑	Promedio diario
Totales	1115 páginas	38.563	227
1	File:Perfiles y medallones - Ceferino de la Calle.pdf	773	5 / día
2	File:La Republica Argentina consolidada en 1880 - Juan Bautista Alberdi.pdf	707	4 / día
3	File:Monografias criminales - Tomas Oliver.pdf	525	3 / día
4	File:Las montañas del oro - Leopoldo Lugones.pdf	492	3 / día
5	File:El gaucho Martin Fierro - Jose Hernandez.pdf	433	3 / día
6	File:Informe II del estado de la educacion comun durante el año de 1878 - Domingo F. Sarmiento.pdf	370	2 / día
7	File:Vida de Dominguito - Domingo F. Sarmiento.pdf	359	2 / día
8	File:Recuerdos de viaje - Eduarda Mansilla de Garcia.pdf	354	2 / día
9	File:A la distancia - Miguel Cane.pdf	339	2 / día
10	File:Tradiciones argentinas - 10a serie - Pastor Servando Obligado.pdf	313	2 / día

El total de visitas de ejemplares digitalizados por nuestra biblioteca, accesibles desde el sitio de la Fundación Wikimedia fue de **38563**, con un promedio diario de **227**. Visualizamos en el cuadro las diez obras más consultadas.

NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

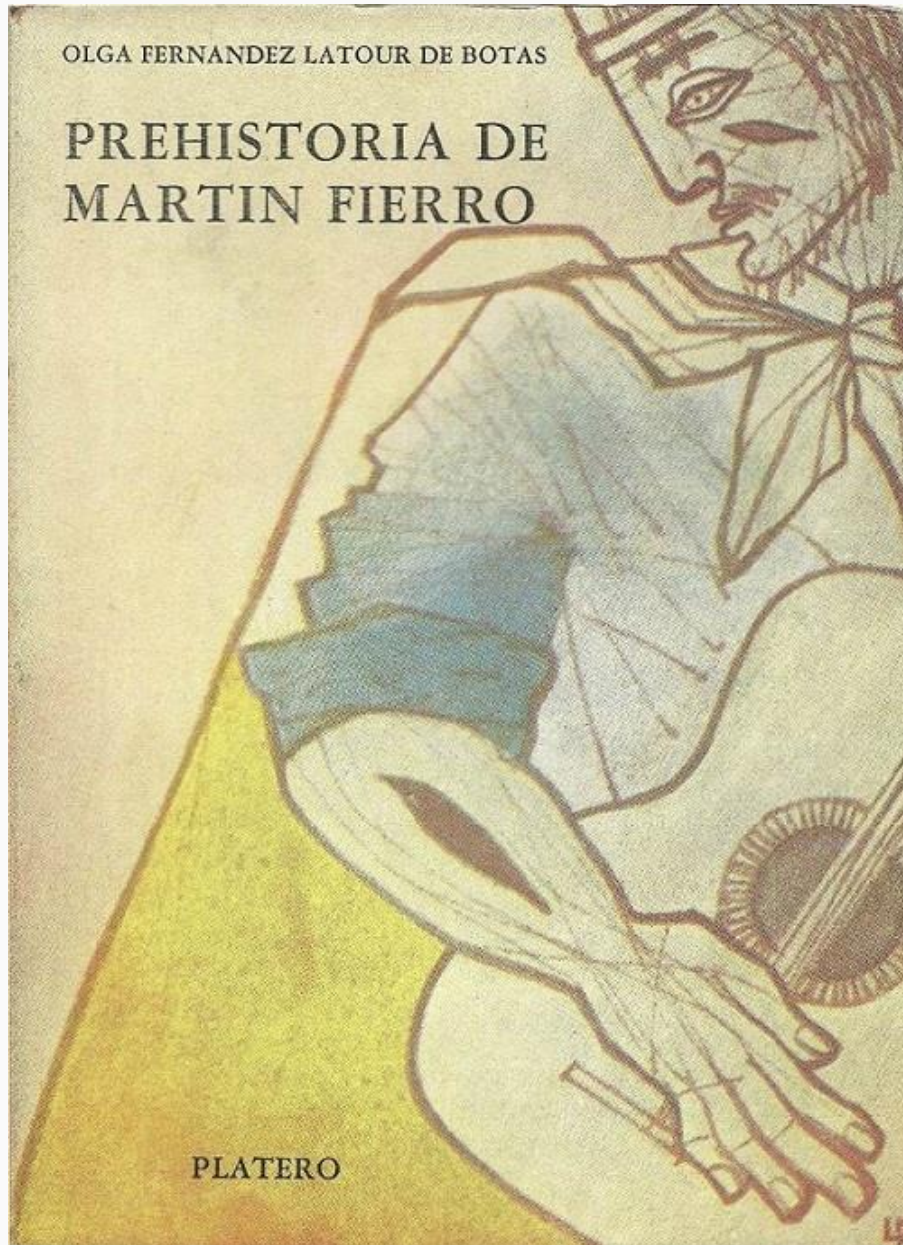
Publicaciones de académicos

Prehistoria de Martín Fierro (edición digital), de Olga Fernández Latour de Botas

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

OBRA DE LA ACADÉMICA DE NÚMERO [OLGA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS](#), publicada por primera vez por la Editorial Platero en 1977.

Segunda edición y en formato electrónico, a cargo del [Instituto Nacional de Antropología y del Pensamiento Latinoamericano \(INAPL\)](#).



El Instituto Nacional de Antropología y del Pensamiento Latinoamericano, bajo la dirección de la licenciada Leonor Acuña, ha digitalizado esta segunda edición — corregida y aumentada— del libro *Prehistoria de Martín Fierro* (Ilustración de tapa: Luis Diego Pedreira. 1º ed. Buenos Aires, Platero, 1977), de Olga Fernández Latour de Botas. La primera edición se encuentra agotada desde hace muchos años.

La obra tuvo el honor de ser galardonada con el Primer Premio Nacional de Lingüística, Filología e Historia de las Artes y de las Letras por un jurado que integraban los doctores Ángel Battistessa, Raúl H. Castagnino y Federico Peltzer.

La doctora Fernández Latour de Botas fue miembro de la primera camada de investigadores del INAPL, a cargo de la Sección Literatura hasta 1973.

«Hace más de cien años José Hernández publicó *El gaucho Martín Fierro*. En ese testimonio escrito se inicia la existencia histórica del personaje. De allí proceden también su leyenda y su mito.

Hay una prehistoria de Martín Fierro: prehistoria hecha de la memoria no escrita de todos los gauchos cuyas hazañas fueron cantadas por el pueblo y por todos los otros que las vivieron sin merecer un canto...» (Del Prefacio del libro).

El libro está disponible de forma gratuita en PDF. Lo pueden descargar haciendo clic [aquí](#).

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Rafael Felipe Oteriño, Santiago Sylvester y Santiago Kovadloff,
en el último número de *Sibila*, una revista de arte, música y literatura de Sevilla



La revista [Sibila](#), de Sevilla (España), dirigida por Juan Carlos Maset, con un importante Consejo Editorial en distintas áreas, entre los que figuran Antonio Gamoneda, Antonio Garrigues Walker, Cristóbal Halffter, Cristina Iglesias, César Antonio Molina, Luis de Pablo y Mario Vargas Llosa, acaba de publicar su número 60.

En esta entrega publica trabajos de tres miembros de número de la Academia Argentina de Letras: [Santiago Sylvester](#), [Santiago Kovadloff](#) y [Rafael Felipe Oteríño](#), secretario general.

De Sylvester se publican tres poemas; de Kovadloff, el ensayo “Del primer deslumbramiento a la emoción que persiste”; y de Oteríño, el ensayo “La imaginación verbal, nostalgia que a la poesía conduce”.

Además de los nombrados, y entre otras colaboraciones, se publican trabajos de los argentinos Jorge Boccanera, Jorge Aulicino, Analía Sivak y Liliana Allami.

La revista, además de literatura (poesía, ensayo, narrativa), presenta una serie de ilustraciones del pintor Chema Cobo; y un disco de música contemporánea, con el título de “Después del ocaso de la luna”, del compositor siciliano Bruno Dozza.

Los 90 años de Antonio Requeni

El martes 8 de septiembre cumplió 90 años el gran poeta argentino y académico de número de la AAL [Antonio Requeni](#). En *La Prensa*, donde ejerció el periodismo, lo recordaron con la nota que compartimos a continuación en su homenaje.



Roberto Elissalde, *La Prensa* — «Hace más de 20 años Leonor Mom de Repetto me invitó a una comida en su casa. Como excelente anfitriona la mesa estaba casi armada a la medida de quienes nos íbamos a sentar en ella. De los invitados, conocía muy poco a uno de ellos era un colaborador de *La Prensa* a quien acompañaba su esposa, una docente en el ILSE y al otro un poco menos, aunque en ambos casos cultivaban las letras.

El último era un reconocido escritor Jorge Calvetti, a quien al momento nos unió el amor a las cosas criollas, a nuestras tradiciones, en su caso a los caballos de Paso Peruano, en los que el jujeño había desfilado con elegancia en una Exposición Rural en Palermo, miembro de la Academia Argentina de Letras.

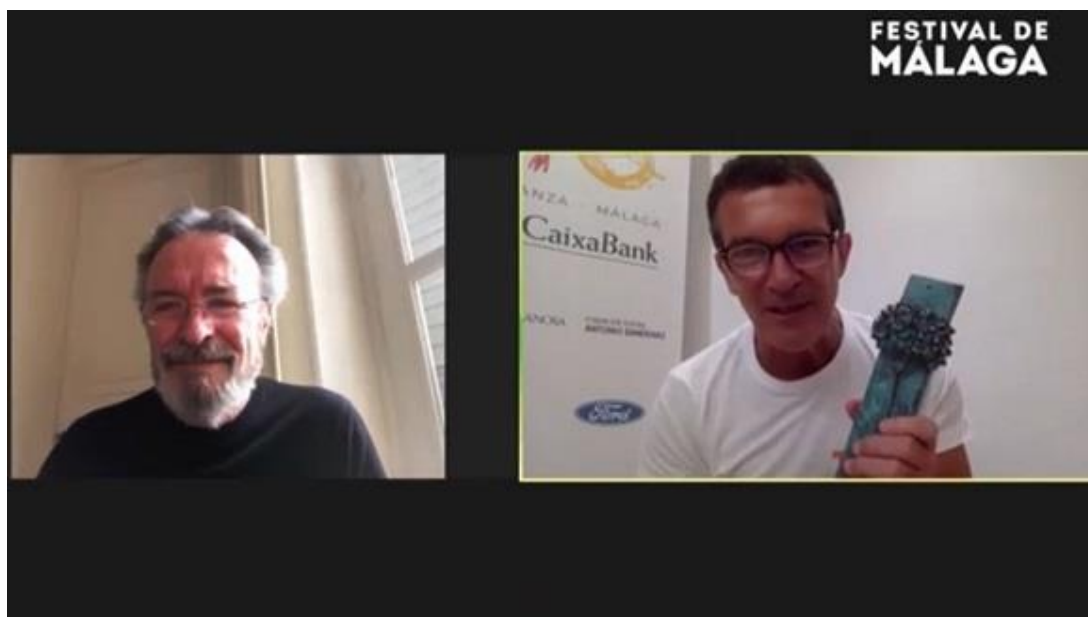
El otro era Antonio Requeni, con quien había coincidido en reuniones y como ejercía el periodismo en *La Prensa*, alguna vez pude leer después brillante cronista de conferencias o congresos, y además destacado poeta y ensayista, que hacía poco también había sido electo miembro de la mencionada Academia.

Lo que no imaginaba era que a los pocos días iba a recibir la invitación de Antonio para su incorporación pública a la Academia y nada menos que Calveti iba a ser quien lo iba a presentar. Ya sabemos que para esas formalidades siempre se invita a hacerlo a un amigo, o a alguien muy afín, pero en esa oportunidad percibí que nadie mejor que Calveti para hablar del nuevo colega, porque a pesar de conocerlo poco — como dije— esa imagen de Requeni era la que yo tenía.

Comenzó evocando la redacción de *La Prensa* cuando ingresó: El venturoso azar, dirá alguien, yo digo la Divina Providencia, hizo que en la redacción del diario me asignaran un escritorio no cercano o vecino, sino pegado al de Antonio Requeni. Lo recuerdo muy bien. Era diez o más años menor que yo. Muy delgado, pálido, casi rubio, tímido, siempre sonriente... Poco a poco fuimos afirmando una amistad que habría de durar —sin sombras— treinta años de trato diario y algunos más; ya jubilados, con encuentros menos frecuentes; pero los vínculos de amistad, el afecto, el respeto mutuo, no cesaron jamás. Miguel de Montaigne, gran panegirista de la amistad, cuando habla con pasión nostálgica de su gran amigo La Boetie, lo explica todo: "Fuimos amigos porque él era él y yo era yo" [...].».

[Continuar leyendo en La Prensa.](#)

Oscar Martínez, premiado por su trayectoria en el Festival Internacional de Málaga



Oscar Martínez y Antonio Banderas, quien le entregó el premio virtualmente

Catalina Deguer, *Clarín* — «Daniel Montavani es el protagonista de *El ciudadano ilustre*. Un autor argentino que consiguió el premio máximo en su área, el Nobel de literatura. [Oscar Martínez](#) [académico de número de la AAL] fue el encargado de darle vida a ese personaje ficticio que tantas gratificaciones laborales le dio. El jueves 27 de agosto fue el turno de Martínez de ser galardonado. No por un trabajo puntual, sino por toda su obra. Por *Vivir dos veces*, *Toc-toc*, *Kóblie*, entre otras. Toda su trayectoria fue premiada por el Festival internacional de Málaga.

“Por un lado me siento halagado, muy halagado. Pero por otro lado, y esta es la amarga sensación que prevalece en mí, tengo la convicción de que este tipo de reconocimiento unánime tiene que ver directa e inequívocamente con el ocaso de un artista”, son las palabras de su personaje en la ficción, cuando le toca ser premiado con el Nobel. Sin embargo, el actor no coincide con esas líneas. “Lo vivo como un enorme privilegio. Lo soñaba como algo imposible”, confiesa Oscar Martínez en una videollamada con *Clarín*, horas antes de recibir **el galardón Biznaga “Ciudad del Paraíso” por su aporte al cine español**.

Aunque las autoridades del festival hicieron todo lo posible para que el argentino esté presente en este homenaje, por la pandemia del coronavirus la única alternativa fue hacerlo por Zoom. A las 12 (de la Argentina, la 17 en España) del jueves 27 de agosto, el actor recibió su distinción, y en la noche española se realizó una gala donde se proyectaron fragmentos de sus películas y una entrevista en la que habla de su trabajo. “Es un reconocimiento, es un mimo, yo estoy en deuda con Málaga, porque el trato que recibo me conmueve”, dice el actor.

Oscar Martínez es uno de los artistas que junto a Ricardo Darín y Leonardo Sbaraglia lograron conquistar el mercado español. Son admirados y reconocidos tanto como en su tierra natal. Durante los últimos tres años Martínez pasó en promedio, un año entero viviendo y trabajando del otro lado del Atlántico.

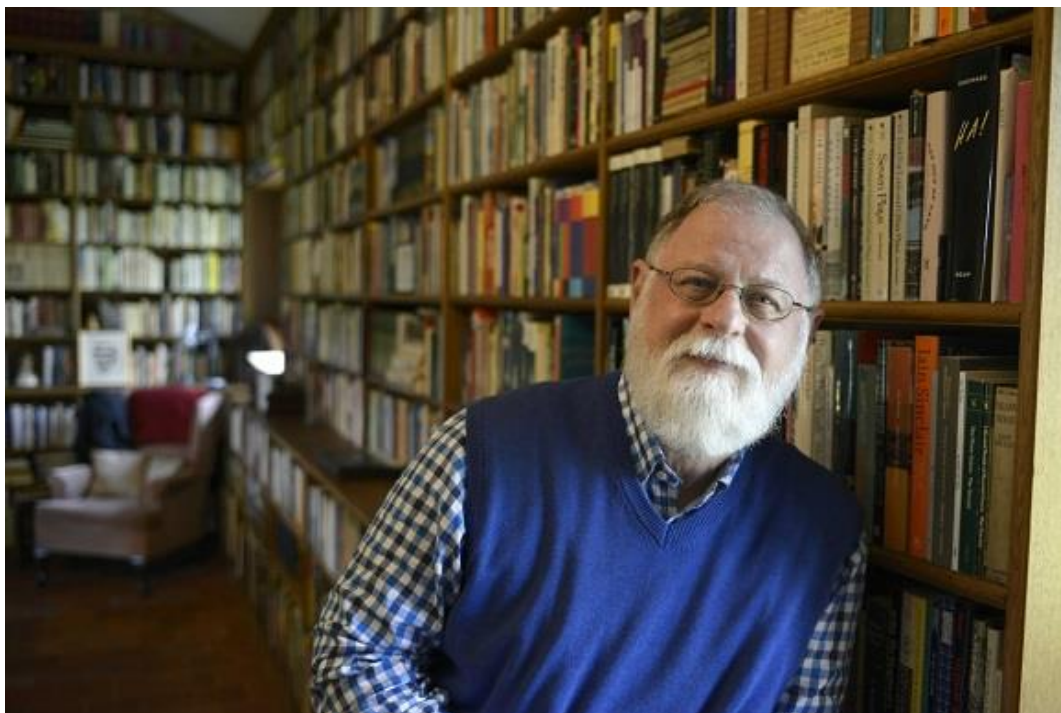
“Cuando trascendés tu propias fronteras, ¿cómo no te va gustar que tu trabajo se universalice? Ahora están las plataformas que facilitan las cosas más que antes. Una cosa es que se vea una película tuya por Netflix, Amazon, Movistar o cualquiera otra plataforma que se vea allí, y otra cosa es que se te reconozca. Que el medio te dé un lugar, que gente que has admirado, gente muy prestigiosa, colegas, que periodistas o el público te halague, lo vivo como un enorme privilegio. Lo soñaba como algo imposible”, dice el actor de *Yo, mi mujer y mi mujer muerta*.

Gracias al streaming su popularidad se extendió aún más. *Vivir dos veces*, un filme original de Netflix, tuvo su estreno mundial. “Fue un éxito descomunal. No solo aquí. Me han llamado hasta periodistas de Serbia. Quién no podría sentirse privilegiado, lo vivo con mucha dicha. Me abre el espectro en todo sentido. Tengo más para elegir, trabajo en condiciones que en muchos casos son superiores a las que uno puede trabajar aquí, porque hay más inversión, más mercado. Así que yo lo vivo como algo que no deja de conmoverme y hacerme sentir una enorme gratitud” [...].».

Fuente: [Clarín](#).

- [Artículo de Infobae](#), con el video de la entrega del premio por parte del actor español Antonio Banderas
- [Artículo de Ámbito](#)
- [Artículo de Uno](#), de Entre Ríos
- [Artículo de El Cordillerano](#)
- [Entrevista a Oscar Martínez en Hoy nos Toca](#), del Canal de la Ciudad

Alberto Manguel donó su biblioteca personal de 40 mil ejemplares a Lisboa



Fuente: DPA

Télam — «El escritor [Alberto Manguel](#) [académico correspondiente de la AAL con residencia en Estados Unidos y exdirector de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno] dispone de una biblioteca integrada por 40.000 volúmenes que permanecían alojados en un depósito en Montreal (Canadá) —donde residió durante varios años— y, tras recibir ofrecimientos de distintos países para atesorar la colección, decidió donarla a Portugal a partir de una propuesta del alcalde de Lisboa, que le ofreció **crear el Centro para el Estudio de la Historia de la Lectura y alojar el material en un palacio neoclásico.**

La ceremonia que oficializa la donación de la colección de libros del autor de *Una historia de la lectura* tuvo lugar el sábado 12 de septiembre en la Feria del Libro de Lisboa, donde se firmó el protocolo entre el escritor y el alcalde de esa ciudad, Fernando Medina.

La colección de Manguel incluye **obras de literatura y no ficción en las áreas de las artes y las humanidades** que será “desembalada” para formar parte del futuro Centro para el Estudio de la Historia de la Lectura, que funcionará en el Palacio de los Marqueses de Pombal, en la Rua das Janelas Verdes, cerca del “Museu Nacional de Arte Antiga”. Entre los miembros del Consejo de Honor del futuro espacio estarán escritores como Olga Tokarczuk (Premio Nobel de Literatura 2018), Salman Rushdie, Margaret Atwood, el músico y escritor brasileño Chico Buarque y el poeta y el cardenal portugués Tolentino de Mendonça, actualmente archivero y bibliotecario del Vaticano [...].»

[Leer el artículo completo en *Télam*.](#)

- [Infobae](#): «Manguel dirigirá otro futuro Centro en Lisboa: el de Historia del Libro»
- [Artículo de Clarín](#)

- [Artículo de *Ámbito*](#)
- [Artículo de *Página 12*](#)
- [Artículo de *Perfil*](#)
- [Artículo de *El País*, de España](#)
- Video: [La Biblioteca de Alberto Manguel en Lisboa](#) (canal de la Cámara Municipal de Lisboa en YouTube)

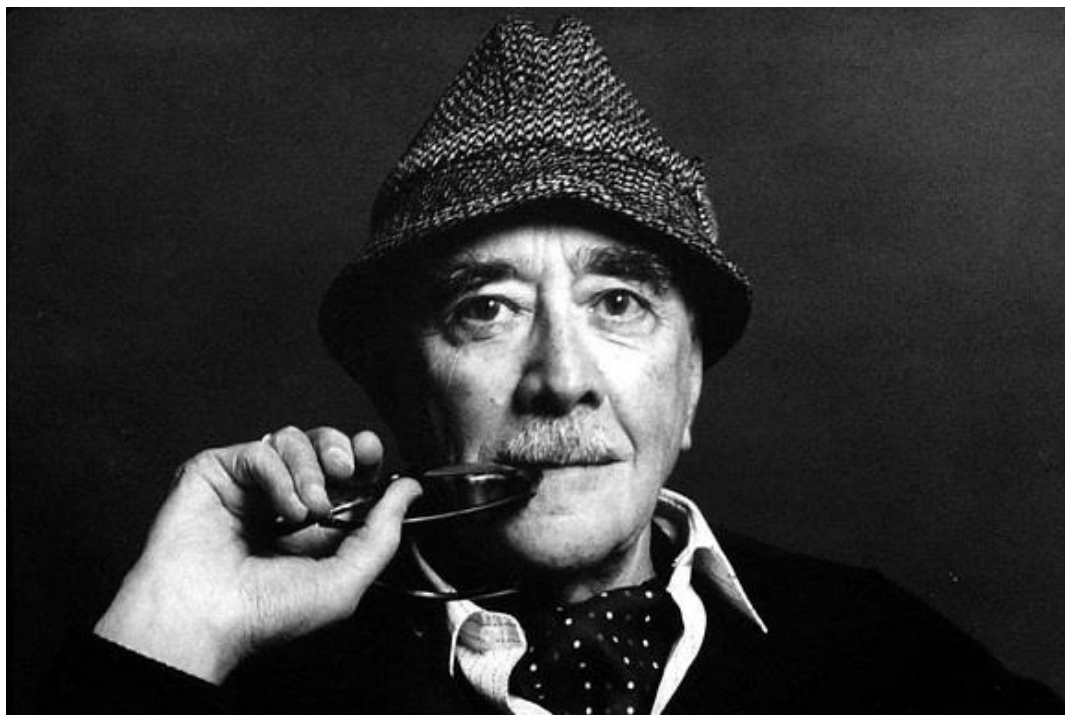


Fuente: *El País*

- [La Nación: «Alberto Manguel: “Siento esto como un milagro”»](#)
 «[...] No faltan quienes se preguntan por qué Manguel no decidió que su biblioteca desembarcara en la Argentina. “La biblioteca en Buenos Aires... — responde Manguel—: nada me hubiese gustado más, salvo que, después de mi experiencia en la Nacional, entendí que, si bien tenemos muchos talentosos especialistas en el tema de la lectura y bibliotecarios especializados, el país no tendría el presupuesto necesario para contratarlos, ni para instalar y mantener un biblioteca como ésta. Sobre todo, en medio de esta crisis”.

El Centro para el estudio de la historia de la lectura será público y habrá seminarios, conferencias y exposiciones. “Es un poco lo que intenté hacer mientras dirigía la Biblioteca Nacional —dice Manguel, autor precisamente de *Una historia de la lectura*—: convertir esa institución en un lugar de encuentro internacional y de diálogo. También estoy pensando en proponer programas sociales como los de las Salas de Lectura de México, a través de los cuales se alentaría el trabajo de grupos de lectura y de bibliotecas populares en la ciudad de Lisboa. Porque éste, no lo olvidemos, es un proyecto municipal” [...]]».
- [La Capital, de Mar del Plata: «Alberto Manguel: “¿Cómo rechazar la resurrección de mi biblioteca”»](#)

Manuel Mujica Lainez: el legado de un autor que resiste



El 11 de septiembre de cumplieron 110 años del nacimiento del escritor Manuel Mujica Lainez, quien fue académico de número de la AAL desde su elección en 1955 hasta su muerte el 21 de abril de 1984. Compartimos la nota del Ministerio de Cultura de la Nación en la que recuerdan a uno de los escritores argentinos más destacados del siglo XX.

«Miembro de una familia aristocrática de Buenos Aires, **Manuel Mujica Lainez —“Manucho”, como lo apodaban— nació el 11 de septiembre de 1910.** Entre su árbol genealógico, se encuentran personalidades como las de Juan de Garay, fundador de la ciudad porteña en 1580. De lado materno, ya contaba con escritores y periodistas que, seguramente, influenciaron su amor por las letras. Había comenzado la carrera de abogacía, pero luego la abandonó para dedicarse a la literatura, aunque no solo a ella: **además de escribir poemas, cuentos y novelas, abordó otros géneros como la biografía, la crónica de viaje, el ensayo y la crítica de arte,** cuyas columnas en el diario *La Nación*, dieron cuenta de cierta parte del escenario plástico argentino de ese momento. Así, Manucho comenzó a dejar una gran marca como escritor profesional.

Entre sus pares, **se vinculó con autores como Alfonsina Storni, Arturo Capdevila, Adolfo Bioy Casares, Victoria y Silvina Ocampo, y Jorge Luis Borges;** muchos de ellos, colaboradores de la emblemática revista *Sur*. Admiraba a Marcel Proust, Henry James y Virginia Woolf; pero en cuanto a su escritura, el propio Manucho expresó una vez que nunca perteneció a ninguna escuela literaria. Aún así, creó una gran cantidad de obras cuyo reconocimiento, con el tiempo, traspasó la cartografía nacional.

Algunos de los temas que abordó Mujica Lainez tuvieron que ver con distintos momentos de Buenos Aires—como en los cuentos de *Aquí vivieron* (1949) y *Misteriosa Buenos Aires* (1950)— **y, en otros textos, con el apogeo y la decadencia de la vida burguesa en la Argentina**—como en las novelas *Los ídolos* (1952), *La casa* (1954), *Los viajeros* (1955) e *Invitados en “El Paraíso”* (1957)—. **La novela**

histórica, ambientada en distintas ciudades de Europa, también fue un género al que se dedicó con entusiasmo. Con una base de datos verídicos y documentados, liberó su imaginación para ficcionalizar y novelar. Así llegó *Bomarzo* en 1962, en la que combina lo histórico y fantástico, para recrear la vida de un noble italiano del siglo XVI. Y le siguieron otras como *El unicornio* (1965), ambientada en la Francia medieval, y *El laberinto* (1974), en la España del siglo XVI. *Bomarzo* es, tal vez, la gran obra de Manucho, según distintos críticos. Incluso, fue seleccionada como una de las cien mejores novelas en español del siglo XX, por el diario *El Mundo* (España); y el ámbito musical, el compositor Alberto Ginastera realizó una ópera basada en el libro.

En una finca en Córdoba, apodada “El Paraíso”, **Manuel Mujica Lainez falleció el 21 de abril de 1984**. No es raro que lo hubiera querido hacer aquí; él mismo compartió: “Pude ir a vivir a Florencia o a Rambouillet, pero compré en cambio una casa en Córdoba porque creo que al país propio hay que sentirlo, juzgarlo, padecerlo, gozarlo, para no abandonarlo. Hay que vivir y crear en el país de uno” [...]».

[Seguir leyendo la nota en la página del Ministerio de Cultura de la Nación.](#)

Mujica Lainez, por Hugo Beccacece



El estudio de Manucho, ubicado en el 1er piso de la Casa de Manuel Mujica Lainez en La Cumbre.
Crédito: Diego Lima. Fuente: *La Nación*.

La Nación — «Siempre disfruté de la lectura de los libros de Mujica Lainez. De su numerosa obra, prefiero la serie de los cuentos y las novelas dedicadas a la historia y la sociedad porteñas: *Aquí vivieron*, *Misteriosa Buenos Aires*, *Los ídolos*, *La casa*, *Los viajeros* e *Invitados en el Paraíso*. Quienes lean o releen ese ciclo consagrado al auge y la decadencia de la alta burguesía de Buenos Aires comprobarán su actualidad literaria.

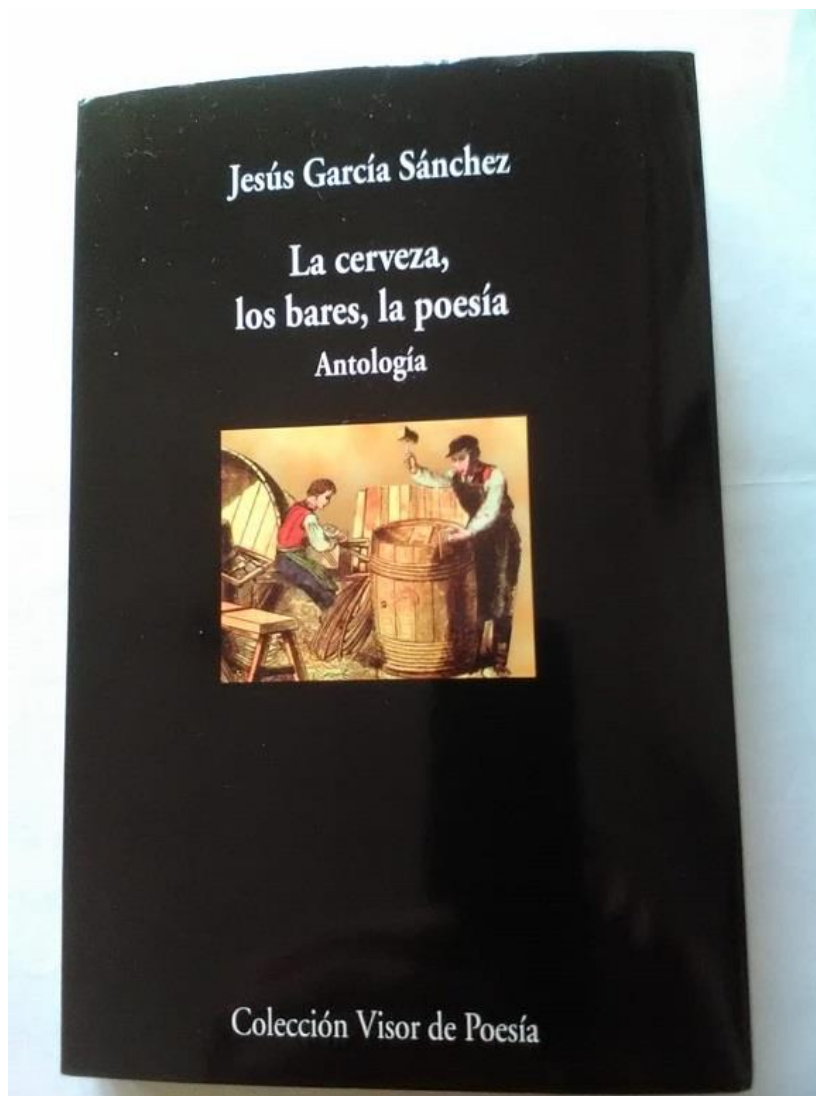
“Manucho” era un narrador nato, pero también un sabio creador de estructuras y de personajes. No dejaba nada librado al azar. Su estilo era muy elegante, quizá barroco por la riqueza del lenguaje. Ese aspecto puede ser el que

resulte datado para las nuevas generaciones de lectores cuyo léxico es pobre en palabras llanas y dignas, pero abundante en insultos ingeniosos y escatológicos. Si por ese “disenso” no leen al autor de *Crónicas reales*, se pierden una producción de fantasía desbordante, de fina ironía y de réplicas notables; además, todas esas páginas son un documento invaluable desde el punto de vista histórico y lingüístico sobre una época, un grupo social y un modo de hablar y escribir: un capítulo importante en la formación de nuevos escritores [...]».

[Seguir leyendo el artículo](#) que incluye el texto del académico de número de la AAL [Hugo Beccacece](#).

- *Clarín*: «Los 110 años de Manucho, el escritor que pintó con palabras una Buenos Aires mítica»

**Una antología poética de la Colección Visor,
con poemas de Rafael Felipe Oteriño y Santiago Sylvester**



La Colección Visor de Poesía, de Madrid (España) es sin dudas una de las más importantes en lengua castellana. Acaba de cumplir 50 años de vida, lo que coincidió con la publicación del libro número 1100 de dicha colección. Su director, Jesús García

Sánchez, conocido en el mundo cultural como Chus Visor, resolvió celebrar ambos hechos con la publicación de una importante antología, de casi 400 páginas, dedicada a *La cerveza, los bares, la poesía*.

La selección y el prólogo, ambos del director de la colección, resultan ser un paseo por la historia de la humanidad, centrado en el tema del título. En este libro, una amplia recopilación de poemas y otros escritos, conocemos que ya en el *Poema de Gilgamesh*, del siglo X a. C., con el que comienza la antología, aparecían mencionados los beneficios de la cerveza; y que en la *Ilíada*, fechada por el antólogo en el siglo VIII a. C., se celebra una “hecatombe sagrada” con esa bebida.

Están incluidos en la antología dos miembros de número de la Academia Argentina de Letras, [Rafael Felipe Oteriño](#) y [Santiago Sylvester](#); y uno de los miembros fundadores de esta institución, Juan Carlos Dávalos.

Además de los nombrados, los poetas argentinos seleccionados son Evaristo Carriego, Raúl González Tuñón, Joaquín Giannuzzi, Juan Gelman, Diana Bellessiy Leopoldo Castilla.

El Día de la Poesía Neuquina recordó a Irma Cuña



Pablo Montanaro, *LM Neuquén* — «Se celebra este miércoles 2 de septiembre el **Día de la Poesía Neuquina** en homenaje al natalicio de la poeta **Irma Cuña**, **quien fue la primera mujer patagónica miembro de la Academia Argentina de Letras** y una de las más destacadas investigadoras sobre la utopía en la literatura latinoamericana, entre otras labores académicas.

En 2016, la Legislatura de Neuquén aprobó el proyecto de ley impulsado por la escritora Etherline Mikeska, con el apoyo de la Casa de las Leyes y la Dirección Provincial de Cultura, para establecer el 2 de septiembre el Día de la poesía neuquina.

Nacida en 1932, Cuña ha sido para Mikeska “una intelectual de fuste, con una extensa y nutrida labor en el ámbito académico y fue la voz femenina en Neuquén cuando no existían los derechos humanos, cuando la docencia para la mujer también era difícil, tan difícil que tuvo que exiliarse en el exterior”.

La escritora consideró que esta fecha “es un reconocimiento a sus años de vida muy valiosa dedicada a la escritura y su prolífera obra literaria, que dejó un enorme legado al acervo cultural de la región”.

Durante sus estudios de Letras en la Universidad Nacional del Sur, en Bahía Blanca, Cuña fue discípula del ensayista Ezequiel Martínez Estrada y posteriormente obtuvo una beca para estudiar oralidad y escritura en el College de France donde comenzó su tesis doctoral sobre el personaje del Siglo de Oro español Pedro de Urdemales que terminó en sus años de exilio en la Universidad Autónoma de México, para su obtener su doctorado en literatura española.

En 1999 se convirtió en la primera mujer patagónica en ser designada miembro de número de la Academia Argentina de Letras [...]».

[Seguir leyendo el artículo en LM Neuquén.](#)

Pedro Luis Barcia, en un encuentro en Homenaje al General San Martín



El pasado jueves 13 de agosto el [Instituto de Cultura CUDES](#) realizó una clase patriótica, abierta al público general, en conmemoración del Paso a la Inmortalidad del Padre de la Patria. La celebración en Homenaje al Libertador General San Martín, en el año del 170 aniversario de su fallecimiento, fue un encuentro online transmitido a través de YouTube.

El académico honorario de la AAL [Pedro Luis Barcia](#) fue uno de los oradores: cerró el encuentro con una **exposición sobre “San Martín y los libros”**. Junto a él hablaron los historiadores y especialistas Roberto Bosca, Juan Carlos Pallarols, Isidoro Ruiz Moreno, Sergio Martínez Baeza (de Chile), Adolf Sobrevilla Guzmán (de Perú) y Abel.

Más información y acceso al video de la celebración, [aquí](#).



Ángela Di Tullio en un ciclo de conversatorios de lengua y literatura

La académica correspondiente de la AAL Ángela Di Tullio, con residencia en Neuquén, participó recientemente de una charla virtual en el marco de un ciclo de webinarios y conversatorios de lengua y literatura organizado por la Dirección General de Educación Superior de la Provincia de Salta.

Di Tullio habló sobre «La gramática en educación». [La disertación se puede ver en este video publicado en YouTube.](#)

La exposición de Rafael Felipe Oteriño en el ciclo de charlas de la Casa de Salta



Como ya hemos informado en nuestro boletín digital de julio, el viernes 26 de junio, el secretario general de la AAL, doctor [Rafael Felipe Oteriño](#), dio una charla sobre poesía en el marco del ciclo «Fundamentos y vuelo de la cultura en el siglo XXI» organizado por la Casa de Salta. Se trató de la primera exposición de este ciclo que se realiza *online*, a través de la plataforma Zoom.

Ahora pueden ver su intervención en el canal de YouTube de la Casa de Salta. El video completo, [aquí](#).

El propósito de las reflexiones de Oteriño durante su charla, como apuntó en su *abstract* o resumen, fue «medir el “protagonismo” de la poesía en la época actual, partiendo del hecho de que, aunque varíen los tiempos, las formas y la centralidad de la palabra, la poesía siempre tiene algo que decir. Reacia a cualquier encasillamiento, musical o lacónica, invita a un ejercicio de atención para una mente sobrecargada de mensajes. En esta dirección, pone en práctica su principal función que es *decir lo otro*. No definir ni pontificar ni sentenciar, sino decir *lo otro*. Lo que está llamado al olvido, lo que es refractario al discurso, lo callado. La suya es, pues, una tarea doble: erigirse en memoria y montar una mirada crítica por sobre la formulación incansable y repetitiva de lo mismo. De este modo, tiene capacidad para *prestar ayuda*, entronizando un universo verbal que se superpone al discurso convencional, poniendo en práctica que hay “otro” modo de ser».

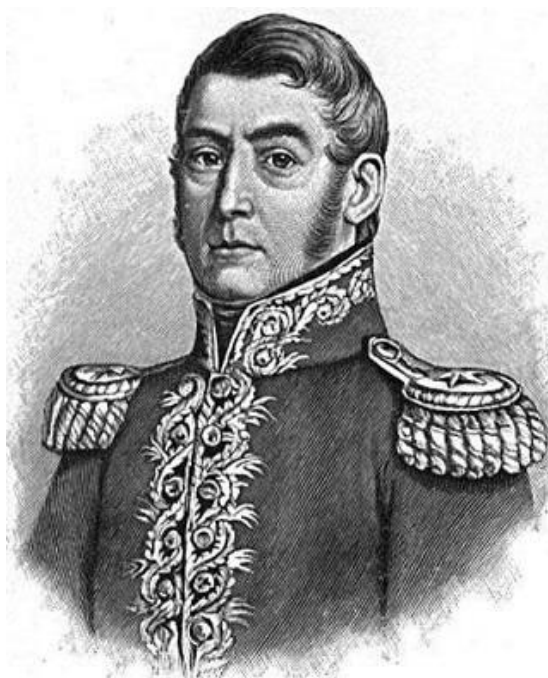
Santiago Kovadloff disertará en la Fundación LAR

Paralelo 32 — «En septiembre y octubre la Fundación LAR organizará un ciclo de charlas, conversatorios y conferencias por vía Zoom. La institución fundada en el presente año anunció para el viernes 25 del presente mes una disertación del filósofo [Santiago Kovadloff](#) [académico de número de la AAL] sobre “El arte de vivir, producir, y convivir en tiempos inéditos” [...]».

[Leer más en el artículo de *Paralelo 32*.](#)

Los académicos en los medios

**«El general San Martín y Esteban de Luca, el poeta artillero»,
por Olga Fernández Latour de Botas**



«El 3 de abril de 1822 el Libertador general don José de San Martín, escribió, en Lima, una carta de carácter confidencial dirigida al ciudadano porteño don Esteban de Luca. Su texto es el siguiente:

Compañero y paisano apreciable:

No es esta la primera vez que Ud. me favorece con sus poemas inimitables: no atribuya Ud. a mi moderación esta exposición, pero puedo asegurarle que los sucesos que han coronado esta campaña no son debidos a mis talentos (conozco bien la esfera de ellos), pero sí a la decisión de los pueblos por su libertad y al coraje del ejército que mandaba: con esta especie de soldados cualquiera podía emprenderlo todo con suceso.

Quedo celebrando esta ocasión que me proporciona manifestar a Ud. mi reconocimiento, y asegurarle es y será su muy afectísimo paisano y amigo. Q.B.S.M.

José de San Martín

Si hoy nos emociona la lectura de estas palabras, tan generosas y carentes de soberbia, de quien había alcanzado la hazaña de abrir, para las comarcas meridionales

de América del Sur, las puertas de su libertad y de su independencia, pensemos en la satisfacción con que las habrá recibido en Buenos Aires su destinatario, el Sargento Mayor don Esteban de Luca, quien, con sólo 36 años de edad, había recorrido ya un largo camino de acción patriótica, como militar y como civil.

[...] Los contactos entre Esteban de Luca y José de San Martín tal vez hayan comenzado en los primeros tiempos de permanencia de este último en Buenos Aires, pero sabemos que se intensificaron cuando en 1816, desde Mendoza, San Martín solicita a la fábrica de Luca 10.000 herraduras para las mulas del Ejército de los Andes, pedido que el joven patriota, afortunadamente, pudo satisfacer. Como poeta Esteban de Luca compuso las siguientes obras relativas a las campañas del general San Martín: “A la victoria de Chacabuco por las armas de las Provincias Unidas al mando del excelentísimo señor Brigadier General don José de San Martín” (1817); “La Secretaría de Estado en el Departamento de Gobierno, al vencedor de Maypo” (1818), “Canto lírico a la libertad de Lima por las armas de la Patria al mando del general don José de San Martín” (1821), pieza a la cual se refiere la carta que hemos transcripto al comenzar estas páginas [...]».

[Leer el artículo](#) de la académica de número [Olga Fernández Latour de Botas](#) en la página del Instituto de Cultura CUDES.

ENTREVISTADO POR EL ESCRITOR Y PERIODISTA ROLANDO REVAGLIATTI

Rafael Felipe Oteríño: «Las obras me deslumbran por su capacidad retórica»



Rafael Felipe Oteríño con María Esther Vázquez y Jorge Luis Borges

A continuación, compartimos algunas de las declaraciones del poeta, académico de número y secretario general de la AAL [Rafael Felipe Oteríño](#) en la reciente entrevista con Rolando Revagliatti, para su «En cuestión: un cuestionario»:

Sobre su primer acto de «creación»: «Debo retrotraerme a mis doce o quince años, en La Plata, a un día violento de otoño en el que las hojas de los plátanos volaban y se arremolinaban en la vereda con el anuncio de una tormenta inminente. Ahí me cayeron unas primeras líneas que bosquejaban la idea de un mundo sustraído

de su orden, arrebatado por el torbellino del viento y seguido en mí de algo interior parecido a un reclamo de piedad».

Sobre la inspiración: «Sin ese disparador la escritura de poesía demora su inicio. Pero tampoco apuesto todas mis fichas a su aparición inconsciente. Creo que la obra de creación es fruto de un don y una tarea; que el poeta es “tocado” por la poesía y que es, asimismo, un artesano de la lengua».

Sobre las obras artísticas que lo estremecen o lo dejan perplejo: «Debo decir que las obras que más me han estremecido son: *La Odisea*, los diálogos platónicos, *La Divina Comedia*, *Don Quijote de la Mancha*, nuestro *Martín Fierro*, la poesía de Borges y de Czeslaw Milosz».

Sobre los sucesos que le producen mayor indignación: «Rechazo la mentira, la indiferencia, la mezquindad, el pensamiento único. Pero me cuido de ser violento, pues allí es donde se acaban las palabras».

Sobre los universos de qué artistas le agradecería perderse (o encontrarse): «Me hubiera gustado acompañar a Don Segundo y a Fabio Cáceres durante su arreo de ganado por los pagos del Tuyú, dormir junto a ellos a cielo abierto, observando las estrellas y oyendo el rumor sordo de los animales sobre la tierra».

Sobre «apreciaciones que no aprecia»: «No aprecio la efusividad sentimental, la incontinenencia verbal, la teatralización de los afectos. Estoy formado en una ética austera que traza una línea entre la vida privada y la pública».

Sobre las personas (de todos los tiempos y todos los ámbitos) que lo asombran: «Sócrates, Jesucristo y Leonardo. Tres esferas bien distintas (introduzco también la dimensión trascendente) en las que encuentro valores que me asisten y me fascinan: Sócrates por la fidelidad a sus convicciones, Jesucristo por instaurar la doctrina del amor y Leonardo da Vinci por apostar su potencia creativa a la carne y a la geometría con la misma intensidad».

Sobre dónde mueren las palabras: «Mueren en las páginas mal escritas, en las obras traducidas sin rigor y en la impotencia de la propia lengua para elaborar la palabra que falta».

Sobre a quién admira en el ámbito no artístico: «Admiro a los dotados de gran inteligencia, rica sensibilidad, probada maestría, vasta cultura, sano liderazgo. Y entonces aparecen en desordenado tumulto: Georges Steiner, Simone Weil, René Favaloro, Jorge Luis Borges, José de San Martín».

[Leer la entrevista a Rafael Felipe Oteriño en *Las nueve musas*.](#)

La reproducción de la entrevista en otros medios:

- [Letralia](#)
- [Voces Críticas](#)
- [Todo Literatura](#)

«La suerte de los unicornios, una alegoría de la cuarentena», por Alberto Manguel

La Nación — «Los otros días, hojeando una antología de leyendas del País de Jauja, me encontré con ésta, anónima, de mediados del siglo XVI.

Cuando empezaron a caer las primeras gotas del Diluvio Universal, ni los patos ni las focas lo notaron. Los zorros y los gatos, criaturas inteligentes, fueron a refugiarse bajo las grandes hojas de los bananeros, y Noé, precavido, se puso a construir el Arca según las precisas instrucciones de Génesis 6:14-16. Cuando empezó a llover en serio,

los osos y los tigres juntaron a sus crías y se metieron en sus cuevas al abrigo del agua, hasta que empezaron a mojarse las patas.



Los unicornios no parecieron inmutarse. “Somos especiales,” dijeron. “A un unicornio nunca puede pasarle algo malo.” Para entonces, el aguacero caía en espesas cortinas. “Escuchen, por favor,” dijo Noé a los animales, tratando de hacerse oír con un megáfono a través del rugido de la lluvia. “Les he preparado cinturones salvavidas; por favor, pónganselos y no se los saquen hasta que esto pare.” Los monos, siempre tan serviciales, se pusieron a repartir los salvavidas, midiendo la cintura de cada animal, desde el XXXS de la víbora hasta el XXXL del hipopótamo, cuidando de que cada animal tuviese el cinturón que más convenía a su talle.

Solo los unicornios respondieron con muecas de desprecio: “Ni muertos nos ponemos esos adefesios.” Y sin ningún temor al anacronismo, citaron a Oscar Wilde: “En cuestiones de suprema importancia, es el estilo, no el contenido lo que vale” [...]».

[Leer el artículo](#) del académico correspondiente [Alberto Manguel](#) publicado en *La Nación* el martes 8 de septiembre.

«I’m kissing you, my love”», por Jorge Fernández Díaz



Crédito: Javier Joaquín. Fuente: *La Nación*.

La Nación — «Ella es de San Isidro, él de Mendoza, y se conocen en el chat de un sitio para cinéfilos; los diálogos de esas ficciones que conocen de memoria los ayudarán a decirse lo que sienten.

Sabemos de esta doliente historia de amor gracias a dos testigos accidentales: el coordinador de un portal de películas clásicas y el psicoanalista lacaniano que trató las heridas. Por supuesto que no se conocen, pero resulta que coinciden en un Bar

Mitzvá donde tienen una amiga en común, que se queda estupefacta por la casualidad y que no puede resistir tirarles de la lengua y reconstruir para nosotros esta pequeña crónica de la indiscreción. Los testigos refieren que el chispazo se produce en los chats de ese singular sitio para cinéfilos, donde se intercambian gustos, datos exóticos y críticas de aficionado. Silvia es una profesora particular de inglés y vive en San Isidro; Guido es un agente de seguros y trabaja en Mendoza. Hay muchos otros usuarios de ese portal, pero a estos dos les fascinan los dramas románticos, y especialmente uno: *Breve encuentro*, aquella rara obra maestra de David Lean donde actuaba Trevor Howard. Se saben de memoria los diálogos que el médico y la mujer casada mantenían en la estación del tren, y por supuesto resultan fanáticos de su banda sonora: el *Concierto número 2* de Rachmaninoff.

Tan extrañas sincronías los acercan, los llenan de curiosidad y los mantienen despiertos hasta muy tarde frente a sus pantallas. Guido parece un experto en Billy Wilder y se regocija contándole cómo se filmó *El departamento*, que se inspira en un personaje secundario de *Breve encuentro*. Silvia le recita de memoria un parlamento intrascendente de Shirley MacLaine y le pide que entre en YouTube a ver la secuela de 1984, y particularmente aquella melancólica secuencia en la cama matrimonial donde Meryl Streep le confiesa a una amiga: “Pienso en él todos los días. Es mi último pensamiento antes de dormir y el primero al despertarme. Cada día hablo de él conmigo misma”.

Evocan galanes y actrices de carácter, y juegan certámenes de eruditos. Sin darse cuenta, el cine los conduce a la música y a los libros, a la infancia y a la adolescencia, y de pronto Guido se sorprende narrando dolorosamente cómo era maltratado en el colegio por ser distinto y Silvia está relatando el día en que su padre hizo las valijas y se fue de casa. Ya derivaron su vínculo a un chat privado, lejos del foro que los reunió y vigila. Ninguno de los dos está en Facebook, pero encuentran en Gmail un buen refugio. Silvia se asombra ante la necesidad de escribirle antes del desayuno, al principio sin esperar respuesta inmediata, y siente taquicardia al descubrir que su interlocutor contesta rápido y que mantiene abierto el canal a toda hora. No tardan en canjear números de celular. El chateo se vuelve frenético; ahora también desde autos y colectivos, salas de espera o recreos de la vida. Parece una sola conversación incesante, que va desde el amanecer hasta el insomnio; está cruzada por el deslumbramiento inicial que da el conocer de repente a tu alma gemela. A las tres semanas se ofrendan hechos, infidencias y sentimientos que jamás le han confesado a nadie, y coquetean aunque todavía de manera inocente, como lo harían dos amigos entrañables de distinto sexo. Ninguno de los dos cruza la línea [...]».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Nación* el domingo 9 de agosto.

«Grandes tesoros que se pierden», por Hugo Beccacece

La Nación — «Los argentinos hemos perdido en este *annus horribilis* dos tesoros que podrían haber sido nuestros. Desde la década de 1940, hay en la Argentina una creciente falta de interés por la cultura, acompañada por una decadencia persistente en el alcance y la calidad de la educación, con un intervalo de renacimiento universitario entre 1955 y 1966 y dos momentos de aceleración en la caída: de 1966 a 1983 y de 1989 hasta hoy. A pesar de la falta de recursos, la calidad universitaria y de investigación es digna, pero está limitada. El principal motivo de la caída educativa fue el magro presupuesto y el auge en los gobiernos de dirigencias violentas, ineptas y tan

corruptas como demagógicas. El deterioro y la desidia no han impedido la existencia de pequeñas élites intelectuales y profesionales de nivel internacional, que aprovecharon los restos de la tradición sarmientina y la Reforma Universitaria de 1918, pero buscan emigrar.



Empiezo por el primer tesoro: el archivo del arquitecto argentino Amancio Williams (1913-1989), cuyas obras y proyectos se encuentran entre los más interesantes del siglo XX. En febrero de este año, los hijos de Amancio y Delfina Gálvez Bunge, encabezados por el menor de ellos, Claudio, donaron el Archivo Amancio Williams al Canadian Center for Architecture (CCA), con sede en Montreal.

La donación está integrada por 7000 planos, 7500 negativos y diapositivas, fotografías impresas, seis maquetas, una gran cantidad de láminas realizadas por el arquitecto y 5000 cartas. Entre los corresponsables de Williams están Le Corbusier, Walter Gropius, Ferdinand Léger, Pier Luigi Nervi, Oscar Niemeyer, Fernando Belaunde Terry, Ignacio Pirovano y Roberto Burle Marx.

En el conjunto, hay fotografías tomadas por grandes artistas: Horacio Coppola, Grete Stern y Ricardo Aranovich; películas sobre Williams filmadas por cineastas como Manuel Antín; además de una producción de la Universidad de Belgrano con Antonio Carrizo como entrevistador; y noticieros de *Sucesos Argentinos*. La Casa sobre el Arroyo, de Mar del Plata, considerada una de las mejores casas del siglo XX, es quizá la obra con más documentación del Archivo [...].»

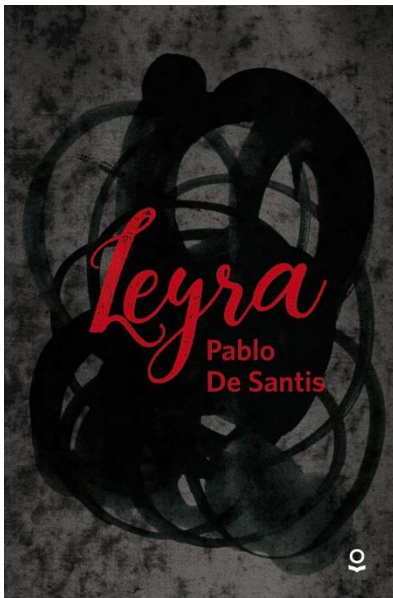
[Leer el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el sábado 12 de septiembre.

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«El runrún creador de los bares»](#)
«Apenas se permitió en la ciudad de Buenos Aires que sus habitantes pudieran sentarse a mesas de café y restaurantes en la calle, hubo parroquianos que se precipitaron a su establecimiento preferido. El primer día de permiso, el cielo nublado, el viento y el frío, no alentaron la afluencia masiva de clientes. Cuando, días después, salió el sol, las cámaras de televisión mostraron numerosos señores sentados a la vera de una ventana de café, pero del lado de afuera, con el diario desplegado entre las manos o sobre la mesa. ¿Por qué la lectura de diario arquetípica de los porteños se desarrolla fuera del hogar? [...].»
- [«Las reinas de la moda viven de sueños y poder»](#)
«Miranda Priestley, la temible y admirable editora de modas interpretada por Meryl Streep en *El diablo viste a la moda*, es el espécimen femenino más acabado de *dragon lady*, es decir, una mujer que impone terror para que sus súbditos satisfagan las exigencias de perfección de la dominatrix. Netflix estrenó hace poco el documental *Franca*. Caos y creación, dirigido por Francesco Carrozzini, hijo de la protagonista: la adorada, controvertida y odiada, Franca Sozzani (1950-2016), responsable de la edición italiana de *Vogue*; una Miranda Priestley con humor y simpática [...].»

- [«Zoom bombing en el infierno»](#)
«Un percance en el mundo de los condenados. Hace once días, en las primeras horas de la tarde porteña, Dante Alighieri y Virgilio, su maestro y su guía en el Infierno de la *Divina Comedia*, estaban por descender del séptimo al octavo círculo. El séptimo es el círculo de los violentos contra Dios (blasfemos), contra la naturaleza (los sodomitas) y contra el trabajo (los usureros). El octavo es el círculo de los fraudulentos, conocido con el nombre de Malevolge, y su guardián es un monstruo, emblema del engaño, que vive en un extremo del séptimo círculo y que muestra el camino hacia el octavo, al que pertenece. Con su silueta espantosa vuela entre las llamas [...]».
- [«La pantalla de la libertad»](#)
«Desde que comenzó la cuarentena, me comporto como Tom Wingfield, el personaje de *El zoo de cristal*, de Tennessee Williams, mato el tiempo, y me mato, mirando películas. Tom tenía que salir de su casa para ir al cine a distraerse y liberarse de su familia. Yo, en cambio, pertenezco por mi edad a los grupos de riesgo, eso significa que se me recomienda no salir, pero hoy ya no necesito cruzar el umbral de mi hogar para ver historias ajenas en una pantalla [...]».
- [«Caryathis, la musa empoderada»](#)
«La semana pasada, me ocupé del gran escritor francés Marcel Jouhandeau (1899-1979), el autor, entre otras obras, de *Crónicas maritales* y de *Crónica de una pasión*. Hoy, en obediencia al empoderamiento femenino, voy a escribir sobre su esposa [...]».

Grandes libros, pequeños lectores: *Leyra*, de Pablo De Santis



Lucía Belén Couso, *La Capital* de Mar del Plata, con una reseña sobre *Leyra*, libro del académico de número de la AAL [Pablo De Santis](#) editado por Santillana — «La novela de Pablo de Santis, *Leyra*, publicada en 2018 por editorial Santillana, se centra en Leyra Simónides una chica de 14 años que vive junto a su abuela, en un pueblo de la provincia de Buenos Aires en el que sólo hay un colegio para terminar la escolaridad sin tener que irse a la ciudad, el Instituto Témpace para chicas.

Este lugar —que recuerda al Colegio Possum de *El inventor de juegos*, la famosa novela del autor— propone una atmósfera de misterio en la que todo puede pasar: cuadros de mujeres con marcas de tinta en la cara, sótanos oscuros, pasillos y una directora exigente en constante vigilancia de sus alumnas, pero también, de lo que sucede en la vecina Casa Témpace, lugar donde también se desarrolla la trama, y morada de los fundadores del colegio [...]».

[Seguir leyendo en *La Capital*.](#)

«El hombre que renunció al paraíso», por Santiago Kovadloff



Congreso de la Federación Juvenil Comunista del 7 de junio de 1974, en el Luna Park /
Investigación fotográfica de ARCHIVO.

Crédito: Marciano Saucedo. Fuente: *La Nación*.

La Nación — «Hay una sentencia que retrata a **Jorge Sigal**. Una idea que lo define como demócrata y pensador de lo político: “Todos combatimos con solo media verdad contra una mentira entera”. La frase no es suya sino de Arthur Koestler. Pero *El día que maté a mi padre* (Sudamericana) prueba que es una convicción asumida por su autor. Quizás, la convicción que más le costó ganar y, a la vez, la decisiva. Sin ella, ese libro no hubiera podido ser escrito. Poco importa aquí si esta obra se inscribe o no entre aquellas a las que cabe llamar de ficción. El arte de escribir, en Sigal, desborda los géneros, los subordina a un propósito mayor y sabe sostenerse, con igual eficacia, en registros disímiles: **la crónica, el ensayo, el encuadre teatral**.

Sí importa, en cambio, en qué invierte el autor la versatilidad de su elocuencia. Qué destino argumental supo imprimirle Sigal a ese desvelo narrativo que lo impulsó a componer el retrato de una pesadilla de la que pudo, sin embargo, despertar. Un día, abrió los ojos y supo que ya no era un devoto de “las sagradas **escrituras bolcheviques**”. En doscientas páginas desplegó la historia del ascenso y caída de una fe tal en la dictadura del proletariado que lo llevó a concebirla como herramienta redentora de la humanidad y configuró su vida como acatamiento a un **mandato revolucionario**.

Sin duda ese despertar no hubiera tenido lugar sin una íntima ineptitud para el culto de lo inequívoco. Sin un afortunado bicefalismo que facultó al protagonista que, dicho sea de paso, es el mismo escritor, para ver al unísono el anverso y el reverso de lo que se pretendía hacerle creer. Es ese bicefalismo, por lo demás, el que comparte, en escenas conmovedoras, con José Antonio, cercano y lúcido compañero de militancia. “Mitad sacerdote, mitad hereje”, como el propio Sigal.

Salvadas todas las distancias que se quiera, su drama guarda con el de Sören Kierkegaard un llamativo parentesco: es el de dos hombres que lo hubieran dado todo para proceder como no pudieron. Y terminaron haciendo, de esa impotencia, la materia fecunda de una reflexión autocrítica y creadora que los reconfiguró como seres libres. Un logro, claro está, al que Sigal accedió a los tropezones, lenta, dolorosamente [...]».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Santiago Kovadloff](#) publicado en *La Nación* el sábado 29 de agosto.

Rafael Felipe Oteriño, en dos radios

El académico de número y secretario general de la AAL, [Rafael Felipe Oteriño](#), participó recientemente de *Viejos vinagres*, el programa de Eduardo Lázzari y Guillermo Ariza, que se emite todos los sábados por Radio Ciudad, AM 1110. Fue entrevistado el 5 de septiembre, a las 16, con motivo del trabajo [“Apostillas sobre el lenguaje de los poetas”](#), publicado en el Boletín Informativo Digital de la AAL de agosto. Conversaron sobre particularidades de la escritura de poesía, abordando asimismo el debate sobre el lenguaje inclusivo y aspectos de la actividad de la Academia con respecto a las letras y la lengua.

Ese mismo día, a las 14, por Radio Tu.Com, continuó la emisión habitual del programa de Iñaki Rubio *Encuentro con el autor*, en la que el doctor Oteriño expone un editorial sobre temas literarios. En la oportunidad habló sobre “Grandes finales de la literatura”, haciendo referencia a las obras *Don Segundo Sombra* de Güiraldes, *El largo adiós* de Raymond Chandler y *Posesión del ayer* de Jorge Luis Borges. En la audición anterior había considerado “Grandes comienzos de la literatura”, con las citas de *Facundo* de Sarmiento, *Moby Dick* de Melville, *El extranjero* de Camus y *Cien años de soledad* de García Márquez.

Lenguaje, vocabulario y educación, según Pedro Luis Barcia



En una reciente emisión del programa radial *Citas de radio*, el académico honorario de la AAL [Pedro Luis Barcia](#) conversó sobre el lenguaje, los medios y la educación.

[Escuchar la charla en este video de YouTube.](#)

Juan Alfonso Carrizo desde la mirada de Olga Fernández Latour de Botas

La académica de número de la AAL [Olga Fernández Latour de Botas](#) conversó recientemente con el periodista Germán Masserdoti en su programa *En Primera Fila*, de Radio Grote. El tema central de la charla fue la figura del catamarqueño Juan Alfonso Carrizo (1895-1957), investigador argentino de la poesía oral, quien ha recogido cancioneros populares de nuestro folklore y nos ha legado obras como *Antiguos Cantos Populares Argentinos*, *Cancionero de Catamarca*, *Cancionero Popular de Salta*, *Cancionero Popular de Jujuy*, *Cancionero Popular de Tucumán* (dos tomos), *Cancionero Popular de La Rioja* (tres tomos) y *Antecedentes Hispano-medievales de la Poesía Tradicional Argentina*.

[Escuchar la charla en este video de YouTube.](#)

La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia

El director de la Biblioteca de la AAL dio una charla sobre los fondos bibliográficos especiales y antiguos en el marco de un ciclo de la Universidad Nacional de La Plata

CICLO CONVERSACIONES
El trabajo en Bibliotecas con fondos **ANTIGUOS y ESPECIALES**

Alejandro Parada
INIBI Academia Argentina de Letras

Dimensiones palpitantes del LIBRO ANTIGUO.
Hacia una modernidad de los fondos especiales.

8 de septiembre 2020
18 hs. Argentina
INSCRIPCIÓN:
salasmuseounlp@gmail.com

f /SalasMuseoBibPublicaUNLP @salas_museo_bp_unlp salasmuseounlp@gmail.com salasmuseo@biblio.unlp.edu.ar

el encuentro sera de modo virtual por Google Meet ASINPPAC ASOCIACION INTERNACIONAL PARA LA PROTECCION DEL PATRIMONIO CULTURAL Salas Museo Biblioteca Pública UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

El afiche de convocatoria a la charla

El martes 8 de septiembre, el director de la [Biblioteca «Jorge Luis Borges»](#) de la Academia Argentina de Letras, Alejandro E. Parada, realizó una conferencia remota titulada «*Dimensiones palpitantes del Libro Antigo: hacia una modernidad de los fondos especiales*», organizada por las Salas Museo de la Biblioteca Pública de la Universidad Nacional de La Plata, en el marco de la inauguración del Ciclo de Conversaciones «El trabajo en Bibliotecas con fondos antiguos y especiales». En dicha exposición, basada en la organización del fondo antiguo de nuestra biblioteca

académica y en su experiencia como docente de la asignatura «Historia del Libro y de las Bibliotecas» (FFyL-UBA), se procede a un análisis del libro antiguo desde el punto de vista teórico y práctico.

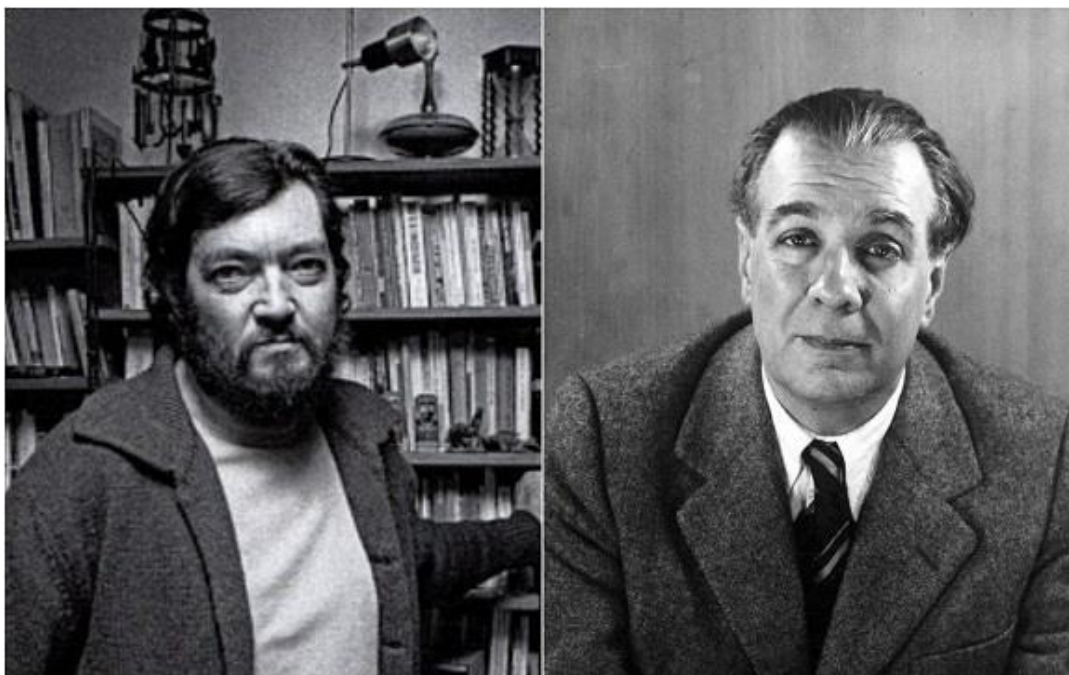
Durante su desarrollo se establecen un conjunto de ámbitos que caracterizan a este tipo de legados, tales como las siguientes dimensiones: lingüística o terminológica, temporo-espacial, documental, geográfica o toponímica, económica, política, social, profesional o técnica, de la historia del libro, de las bibliotecas y de la lectura, patrimonial, y de la dispersión paradójica de esta clase de libros. Algunas de las conclusiones de la conferencia se centran en señalar la complejidad de definir el concepto de «libro antiguo», pues se caracteriza por su multiplicidad de accesos y su retórica discursiva multidisciplinar.

La charla se puede ver [aquí](#).

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Julio Cortázar según Jorge Luis Borges



Cómo se conocieron y cuál fue el cuento del autor de *Rayuela* que más lo impresionó, en una reciente nota de *Noticias* que reproducimos a continuación.

«El **“lector”** Borges, el hombre que podía descubrir un giro o un punto de vista en las narraciones de otros escritores siempre original o impensado (y siempre en conexión con su propia escritura), produjo algunos de sus textos más brillantes.

Una muestra de esta capacidad de leer de Borges, se encuentra en los Prólogos que escribió para una colección que editorial Hyspamérica le encargó y que empezó a salir en 1985. La idea era lanzar 100 libros elegidos por él, antecedidos por un texto explicativo de su propia pluma. No llegaron a ser tantos los volúmenes. Sólo se publicaron 66, pero allí están algunos de los grandes clásicos de todos los tiempos y también los autores favoritos de Borges.

Julio Cortázar fue uno de los elegidos y el volumen correspondiente se tituló “Cuentos”.

Aquí consignamos ese prólogo (en la versión que se publicó en esa “Biblioteca personal”) en el que Borges habla de “Casa tomada”, el relato más famoso de Julio Cortázar.

“Hacia mil novecientos cuarenta y tantos, yo era secretario de redacción de una revista Literaria, más o menos secreta. Una tarde, una tarde como las otras, un muchacho muy alto, cuyos rasgos no puedo recobrar, me trajo un cuento manuscrito. Le dije que volviera a los diez días y que le dada mi parecer. Volvió a la semana. Le dije que su cuento me gustaba y que ya había sido entregado a la imprenta. Poco después, Julio Cortázar leyó en letras de molde ‘Casa tomada’ con dos ilustraciones a lápiz de Norah Borges.

Pasaron los años y me confió una noche, en París, que ésa había sido su primera publicación. Me honra haber sido su instrumento. El tema de aquel cuento es la ocupación gradual de una casa por una invisible presencia. En ulteriores piezas Julio Cortázar lo retomaría de un modo más indirecto y por ende más eficaz. Cuando Dante Gabriel Rossetti leyó la novela *Cumbres borrascosas* le escribió a un amigo: ‘La acción transcurre en el infierno, pero los lugares, no sé por qué, tienen nombres ingleses’. Algo análogo pasa con la obra de Cortázar. Los personajes de la fábula son deliberadamente triviales. Los rige una rutina de casuales amores y de casuales discordias. Se mueven entre cosas triviales: marcas de cigarrillo, vidrieras, mostradores, whisky, farmacias, aeropuertos y andenes. Se resignan a los periódicos y a la radio. La topografía corresponde a Buenos Aires o a París y podemos creer al principio que se trata de meras crónicas. Poco a poco sentimos que no es así.

Muy sutilmente el narrador nos ha atraído a su terrible mundo, en que la dicha es imposible. Es un mundo poroso, en el que se entretajan los seres; la conciencia de un hombre puede entrar en la de un animal o la de un animal en un hombre. También se juega con la materia de la que estamos hechos, el tiempo. En algunos relatos fluyen y se confunden dos series temporales. El estilo no parece cuidado, pero cada palabra ha sido elegida. Nadie puede contar el argumento de un texto de Cortázar; cada texto consta de determinadas palabras en un determinado orden. Si tratamos de resumirlo verificamos que algo precioso se ha perdido”».

Fuente: [Noticias](#).

Llega una nueva Maratón Nacional de Lectura

Infobae — «Este viernes 25 de septiembre llega la edición número 18 de la [Maratón Nacional de Lectura](#) organizada por la [Fundación Leer](#). Debido a la pandemia, se realizará de forma virtual con el objetivo de que chicos, jóvenes y adultos en todas las regiones de la Argentina se conecten con la literatura.

Hay quienes dicen que en tiempos de cuarentena han dejado de leer con la frecuencia que lo hacían antes de que estalle la pandemia. Otros, los menos, han sabido aprovechar el tiempo para desconectarse del trajín coyuntural y meterse de lleno en una buena historia. No parece fácil. Por eso, esta nueva edición de la ya clásica Maratón Nacional de Lectura cobra una magnitud superior.

El 25 de septiembre se realizará, debido a las circunstancias, de forma virtual. Los chicos y sus docentes, los bibliotecarios y todos los que deseen celebrar la lectura podrán acceder de forma gratuita a una plataforma virtual, segura y de fácil uso donde

encontrarán una dinámica agenda a lo largo del día con experiencias con reconocidos autores e ilustradores.



18ª Maratón
Nacional de Lectura
Fundación Leer

25 de septiembre
en todo el país.

En casa o en la escuela.
Este año, ¡la 18ª Maratón Nacional de Lectura te la organiza Fundación Leer!

Vamos a celebrarla en un espacio virtual
creado especialmente para estar juntos
en un momento especial.

**Inscríbete aquí
y enterate cómo
conectarte a
una edición que
dejará huellas
en tu comunidad.**

Para ese día ya se sumaron Alejandro O’Kif, Alexiev Gandman, Brocha, Canela, Cecilia Pisos, Chanti, Cucho Cuño, Fernando de Vedia, Istvansch, Liliana Cinetto, Luciano Saracino, María Inés Falconi, Pablo Bernasconi, Pablo Pino, Romina Carnevale, Paola Vetere, Shumi Gauto, Silvia Schujer, Victoria Bayona y Walter Poser. [Desde aquí](#) podrán ver sus videos invitando a participar a chicos y grandes de esta nueva edición.

Con una agenda repleta de contenido que abarcará toda la jornada, los participantes podrán acercarse a la lectura y vivir experiencias únicas junto a protagonistas del mundo de la literatura infantil. Además, para todos los que se vayan sumando desde las redes sociales podrán seguir las actividades con #MeSumoALeer.

A las experiencias se le sumarán más de 100 libros digitales en línea de los más reconocidos autores y editoriales que estarán disponibles de manera gratuita para leer durante toda la semana de la Maratón. Así, los chicos podrán encontrar propuestas divertidas para todas las edades que los harán viajar por diversas historias».

Fuente: [Infobae](#).

Agustina Caride ganó el II Concurso Internacional de Narrativa Young Adults



La escritora Agustina Caride. Foto: Maxi Failla. Fuente: *Clarín*.

Télam — «Con su novela *Los sueños también flotan*, la escritora argentina Agustina Caride resultó ganadora del II Concurso Internacional de Narrativa Young Adults organizado por la plataforma soyAutor, cuyo premio será la edición del libro a través de la editorial Quipu.

Según señaló el jurado, integrado por los críticos Alicia Escardó Vegh y Mariela Peña, la booktuber Romina Benitez (IG *rudie_librera*) y las editoras de Quipu (Colección Zona Límite), se trata de “una obra bien distinta, que incluye a una joven protagonista inmigrante que debe enfrentarse a distintas problemáticas sociales de fondo como también a las personales”.

“La decisión fue difícil, ya que se presentaron muchas novelas con estilos muy distintos y que abarcaban diversos géneros, desde el realismo al fantasy”, remarcaron los organizadores del certamen.

Nacida en Buenos Aires en 1970, Caride estudió Paisajismo y Letras en la UBA y ha desarrollado una prolífica actividad en el mundo literario en diversas editoriales y organizando eventos culturales. En 2011 ganó una beca en el Fondo Nacional de las Artes y publicó libros como *Y sin embargo no llovió* (Sigmur), *Cuentos con historia* (Lea), *Cuando ella supo quién era Goldambeck* (Salim), *Panambí* (Amauta), *Última Generación* y *Generación Cero* (Ediciones B). Su última novela editada es *No habrá sino ausencias* (Letras del Sur) [...]».

[Leer el artículo de *Télam*.](#)

- [Artículo de *Clarín*](#)

Con los primeros 150 años de la Conabip, el sueño de Sarmiento sigue vigente

Daniel Gigena, *La Nación* — «La institución creada por Domingo Faustino Sarmiento en septiembre de 1870 celebra sus primeros **150 años** de vida, tres bodas de oro con lectores y libros. La **Comisión Nacional de Bibliotecas Populares (Conabip)**, que depende del Ministerio de Cultura de la Nación, impulsa la creación y privilegia el

fortalecimiento de las bibliotecas públicas, espacios de encuentro para el desarrollo comunitario, el estudio, la lectura y la construcción de ciudadanía. A través de un modelo de gestión asociado, el organismo ideado por Sarmiento asiste actualmente a **dos mil bibliotecas en 1189 localidades** del país, en las que trabajan, la mayoría en forma voluntaria, más de veinte mil personas. El derecho a la **lectura** está garantizado por sesenta millones de libros para los 11.070.300 usuarios registrados, que se pueden seguir sumando desde este enlace. Una política de Estado que atravesó las fronteras de dos siglos sigue vigente.



La Conabip nació el 23 de septiembre de 1870
(Biblioteca Popular Juventud Moderna, en Mar del Plata)

Si bien la Conabip nació (como Mariano Moreno) un 23 de septiembre, a lo largo del mes habrá varias celebraciones, que debieron ser adaptadas a la modalidad virtual a causa de la pandemia. Bibliotecarios, voluntarios, escritores, personalidades de la cultura, mediadores de la lectura, funcionarios y socios participarán de diversas actividades.

[...] “Recibimos la herencia de lo construido en estos 150 años por las comisiones directivas y voluntarios a quienes rendimos homenaje porque ha sido su **compromiso** el que sostuvo este movimiento y este organismo —dice la presidenta de la Conabip, María del Carmen Bianchi, a este diario—. Nos paramos en el espíritu y la fortaleza de estas quince décadas para tomar impulso y avanzar”. El deseo de Bianchi para la Conabip es que la institución y la red de bibliotecas recuperen el lugar que merecen en la valoración del Estado. “Y en el Presupuesto Nacional —añade—. A pesar de la pandemia, hemos tenido muchos logros en ese aspecto porque ya llegaron o están por llegar a la mayor parte de las bibliotecas los subsidios con 40% de incremento, recuperamos el subsidio para la **conectividad**, compramos ejemplares con el Programa Libro % y en este momento se están recibiendo también los subsidios a los proyectos de cada institución”.

Uno de los principales objetivos de cara al siglo XXI es desarrollar una mayor digitalización de los servicios para que las tramitaciones puedan realizarse por esa vía. Otros son ampliar la capacidad de relación en redes entre la Conabip, las bibliotecas y la comunidad, generar una plataforma pública de contenidos bibliográficos y “sintonizar” una entidad nacida en el siglo XIX con las nuevas prácticas lectoras. En materia de capacitación, y gracias a la evaluación de contenidos de las compras hechas durante el Programa Libro %, que este año se hizo en forma virtual, se reforzará el conocimiento sobre géneros y formas de lectura. “En definitiva, queremos mejores bibliotecas para una mejor ciudadanía. Seguimos en ese camino” [...]».

[Leer el artículo de *La Nación*.](#)

Los argentinos que triunfan con una librería museo en Madrid



El Centro de Arte Moderno está en la calle Galileo de Madrid, la fundaron los argentinos Claudio Pérez Míguez y Raúl Manrique Girón.
Crédito: Gentileza Centro de Arte Moderno

Gabriela Origlia, *La Nación* — «Los 17 años que cumple el Centro de Arte Moderno de Madrid lo encuentran consolidado. Pasaron la pandemia, el aislamiento español y volvieron al ruedo con energía. El nombre, muy español, es el de la librería, galería y Museo del Escritor que fundaron los argentinos Claudio Pérez Míguez y Raúl Manrique Girón. La primera experiencia la hicieron en Quilmes (Buenos Aires) donde también tuvieron logros importantes hasta que la crisis de 2002 y circunstancias personales los llevaron a radicarse afuera.

Llegados a Madrid, tenían claro que una librería con foco en la literatura argentina y latinoamericana “no tenía mucho sentido ni era original”; el concepto al que apuntaron fue a un “centro global”. Pérez Míguez admite a *La Nación* que fueron “tanteando”. En el segmento de los libros se concentran en primeras ediciones de autores latinoamericanos y exiliados españoles en la Argentina, ellos mismos editan la colección “Los opúsculos del Museo”.

Como en el 2000 habían hecho contactos con museos e instituciones españolas, buscaron estructurar el proyecto de una manera “que se pudiera sustentar”. Cuentan que hay meses que los ingresos más importantes vienen de un lado y otros, de otro. “Nos gusta la actividad cultural; nos llaman a curar muestras, llevamos parte del museo a otras ciudades”, comenta Pérez Míguez.



El Museo del Escritor que funciona en la librería es único en su tipo.
Crédito: Gentileza Centro de Arte Moderno

[...] El Museo del Escritor creado por los argentinos es único en su tipo; nació hace poco más de ocho años y fue expandiéndose. “No sabíamos si iba a funcionar —afirma Pérez Míguez—. Teníamos cosas que nos había regalado Borges; éramos amigos de Aurora Bernárdez y por ella teníamos material de Cortázar; también de Piglia y de Onetti. Cuando las expusimos entramos en razón de que el espacio era original, que estaba dedicado a la memoria personal de los escritores”.

La historia de Pérez Míguez con Borges es un capítulo aparte. Él tenía 15 años, en 1982, cuando buscó el número del escritor en la guía y le pidió verlo para una tarea escolar; lo recibió, conversaron y al poco tiempo fue a inaugurar un taller literario en la escuela. Siguieron frecuentándose [...].»

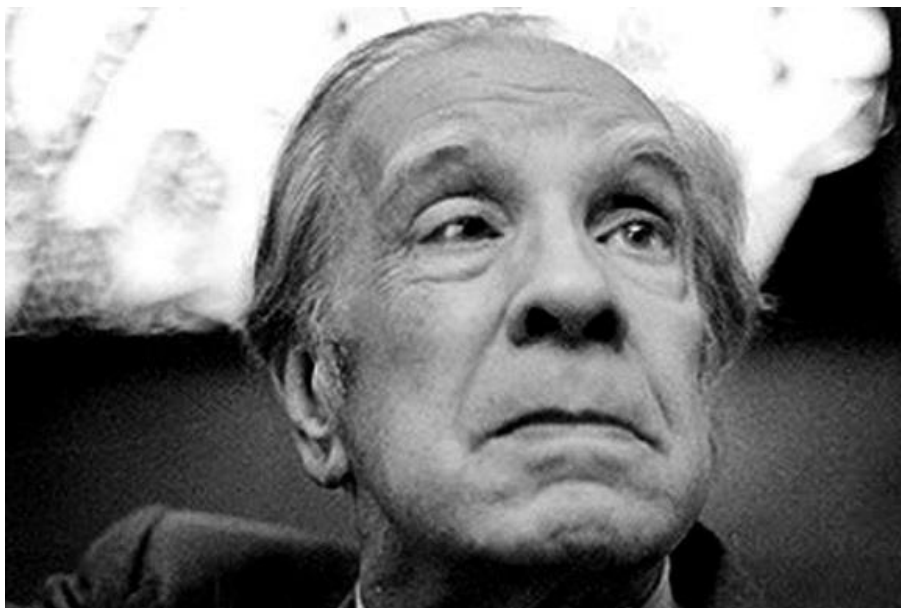
[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

Diez novelas favoritas de Borges, el escritor que nunca quiso escribir novelas

Daniel Gigena, *La Nación* — «Hoy [por el pasado 24 de mayo] se celebra el 121º aniversario del nacimiento de Jorge Luis Borges, cuentista, ensayista y poeta, y el más grande “lector-escritor” argentino, a quien se homenajea en el Día del Lector. “Borges nunca pensó en escribir novela”, dice el escritor y periodista Fernando Sorrentino. En 1970, al interrogarlo para componer su libro *Siete conversaciones con Jorge Luis Borges* (Losada), Sorrentino le preguntó si alguna vez había pensado en escribir una novela. “No, nunca pensé en escribir novelas —respondió el autor de *Historia universal de la infamia*—. Yo creo que, si yo empezara a escribir una novela, yo me daría cuenta

de que se trata de una tontería y que no la llevaría hasta el fin. Posiblemente esto sea una invención de mi haraganería [...]. En el caso de una de las primeras, para mí, novelas del mundo, que es el *Quijote*, creo que un lector podría prescindir muy bien de la primera parte y atenerse a la segunda, porque no perdería nada, ya que ahí le sería dado todo”.

A diferencia de narradores y críticos contemporáneos, para Borges el cuento corre con ventaja respecto de la novela. “En un cuento, todo puede ser esencial, o más o menos esencial, o —digamos— puede parecerse más a lo esencial”, razonaba.



Pero además del clásico de Miguel de Cervantes, ¿qué otras novelas recomendaba el escritor que no escribió ninguna novela? En la colección Biblioteca Personal, que reúne 74 títulos con prólogos de Borges, se cuentan menos de veinte novelas y novelas cortas, algunas de autores reivindicados por el escritor en varias ocasiones, como Daniel Defoe y Franz Kafka, aunque también aparecen algunas sorpresas, entre ellas una novela de Hermann Hesse (*El juego de los abalorios*).

[...] En sus ensayos y los estimulantes artículos para *El Hogar*, alentaba la lectura de autores contemporáneos, como H. G. Wells y William Faulkner, y novelas policiales. Borges y Adolfo Bioy Casares dirigieron la colección El Séptimo Círculo, para Emecé. Si bien la colección alcanzó los 336 libros, Borges y Bioy “apenas” eligieron los primeros ciento veinte. ¿El primer título publicado, en 1945? *La bestia debe morir*, de Nicholas Blake, traducido por Juan Rodolfo Wilcock.

“Suele afirmarse que Jorge Luis Borges fue el mayor lector de toda la literatura mundial, ya que su obra contiene (y a veces oculta) cientos de miles de alusiones a obras muy o poco conocidas, en diversas lenguas y acerca de los temas más dispares —escribe el investigador estadounidense Daniel Balderston [académico correspondiente de la AAL] en *How Borges Wrote*, que Ampersand publicará en español con traducción de Ernesto Montequin—. 'Eso era, por supuesto, parte de su modestia: el placer por descubrir sus ideas en las ideas de otros escritores', escribió Susan Sontag en 1986, poco antes de la muerte de Borges; mientras que el investigador Pablo M. Ruiz, a su vez, ha escrito que 'tal vez no exista otra figura, en ninguna lengua, que pueda disputarle el lugar del lector supremo'. Pero ¿cómo

utilizaba exactamente sus lecturas en su propia obra? ¿Y cómo evolucionó su propia obra a través de sus lecturas y relecturas?”. Esas incógnitas se develan leyendo a Borges y su biblioteca.

Elegimos diez novelas del siglo XX recomendadas por el “lector supremo” de la literatura argentina [...]».

[Seguir leyendo en *La Nación*.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

El chileno Raúl Zurita, Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana 2020



El poeta chileno Raúl Zurita, a sus 70 años, fue galardonado con el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, en su 29.ª edición. Se trata del reconocimiento más importante que se le concede a la poesía en español y portugués. El año pasado el ganador había sido el español Joan Margarit.

Zurita es, junto a Pablo Neruda y Vicente Huidobro, uno de los poetas chilenos más destacados del siglo XX. Es el tercer chileno en obtener el galardón, luego de Gonzalo Rojas, en 1992 —quien fue premiado en la primera edición—, y Nicanor Parra, en 2001.

El premio, según el jurado, es en reconocimiento “a su ejemplo poético de sobreponerse al dolor, con versos con palabras comprometidas con la vida, con la libertad y con la naturaleza”. El jurado valoró el conjunto de la obra poética de “una de las figuras más representativas de la poesía a un lado y otro del Atlántico”.

Desde Santiago, Zurita afirmó que recibir el premio es “una alegría inesperada”, pero que se contrasta “con un panorama social tan duro y que amortigua toda la felicidad personal”. “Este es un reconocimiento al gran caudal de la poesía chilena, un caudal que son ríos inabordables, enormes, donde reunimos las aguas de nuestro lenguaje frente al gran océano del español y el castellano como un encuentro que permite nuestra poesía. Uno es apenas una gota más de un río muy grande que lo antecede”, agregó.

Dotado con 42.100 euros y la edición de un poemario antológico, el [Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana](#), considerado el Cervantes de la poesía y que se entregará en el último trimestre del año en el Palacio Real de Madrid, es concedido anualmente desde 1992 por el Patrimonio Nacional de España y la Universidad de

Salamanca. Es considerado el más prestigioso del género en Iberoamérica, ya que tiene por misión reconocer el conjunto de la obra poética de un autor vivo que, por su valor literario, constituya una aportación relevante al patrimonio cultural común de Iberoamérica y España.

El único argentino que lo obtuvo hasta el momento fue Juan Gelman en 2005.

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Infobae II](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo de Noticias](#)
- [Artículo de Reuters](#)
- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de El País](#)
- [Clarín: «Tres poemas del poeta chileno Raúl Zurita»](#)

La portuguesa Lúcia Jorge, Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances 2020



En su XXX edición, el Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances fue otorgado a la escritora portuguesa Lúcia Jorge, a sus 74 años, por el conjunto de su obra. El galardón será entregado el 28 de noviembre en la inauguración de la [Feria Internacional del Libro \(FIL\) de Guadalajara](#) (México), una de las más importantes del mundo hispanohablante. El año pasado había sido reconocido el poeta, ensayista y traductor mexicano David Huerta.

En su fallo, los miembros del jurado internacional —integrado por el italiano Mario Barenghi, la española Anna Caballé, la rumana Luminita Marcu, la francesa Anne Marie Métaillé, el mexicano Rafael Olea Franco, el español Javier Rodríguez Marcos y la brasileña Regina Zilberman— destacaron de Lúcia Jorge “la altura literaria con la que su obra novelística retrata el modo en que los seres individuales se enfrentan a los grandes acontecimientos de la historia” y la humanidad de la escritora “en su forma de

acercarse tanto a los temas tratados en su obra (la adolescencia, la descolonización, el lugar de la mujer, la emigración) como en la presentación de los personajes que la protagonizan”.

Lídia Jorge fue descrita por el jurado como “una de las principales autoras en lengua portuguesa por una obra no solo novelística sino también poética, ensayística y teatral”. En el acta se explica que la escritora obtuvo “el respeto unánime de la crítica con su estremecedora novela *A costa dos murmurios* (1988), escrita a raíz de su estancia en Angola y Mozambique en pleno proceso de descolonización. En ella se describe con un realismo a veces brutal las terribles consecuencias del colonialismo, aflorando además en la novela un problema que cruzará en lo sucesivo toda su literatura: la reflexión sobre cómo se construye y se escribe la Historia”.

“Pocas veces el decir literario y el decir pensante, por utilizar dos términos heideggerianos, ofrecen a la lectura de una obra un placer mayor. El hablar literario de la autora nunca es un ejercicio solitario, pues siempre invita a sus lectores a ir con ella a alguna parte y lo hace con una sutileza estética que no puede ni debe pasar desapercibida en el contexto de las literaturas en lenguas romances. Razones, en definitiva, que han fundamentado la decisión del jurado de conceder el XXX Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances a la escritora portuguesa Lídia Jorge”, concluye el acta firmada por los siete especialistas.

Lídia Jorge es la segunda autora portuguesa en recibir el FIL: el primero fue el narrador António Lobo Antunes, en 2008. Fue elegida entre 68 propuestas de 18 países, en las que estuvieron representados 55 escritores y siete idiomas: catalán, español, francés, italiano, rumano, portugués y gallego. Las candidaturas fueron inscritas por instituciones culturales y educativas, asociaciones literarias, editoriales y los miembros del jurado.

Conocer más sobre Lídia Jorge, el premio, el jurado y todos los escritores que han sido galardonados desde 1991 hasta hoy en la [página oficial del Premio FIL](#).

- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *Clarín*](#)
- [Artículo de *Página 12*](#)

El Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances, que se otorga todos los años durante la realización de la FIL de Guadalajara, está dotado con 150 mil dólares y se entrega a un escritor como reconocimiento al conjunto de una obra de creación en cualquier género literario (poesía, novela, teatro, cuento o ensayo literario), que tenga como medio de expresión artística alguna de las lenguas romances: español, catalán, gallego, francés, occitano, italiano, rumano o portugués.

Los integrantes de la Comisión de Premiación e instituciones que conforman la Asociación Civil del Premio FIL son: la Secretaría de Cultura de México, la Universidad de Guadalajara, el Gobierno del Estado de Jalisco, el Ayuntamiento de Guadalajara, el Ayuntamiento de Zapopan, Bancomext, Arca Continental y Fundación de la Universidad de Guadalajara.

El Premio FIL fue creado en 1991 por la Universidad de Guadalajara. Hasta el 2005 se llamó Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo. Los argentinos que lo han ganado fueron Olga Orozco, en 1998, y Juan Gelman, en el 2000.

Premio de Literatura Sor Juana Inés de la Cruz

El Premio Sor Juana Inés de la Cruz es otro de los premios literarios que se entrega en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara. Es un reconocimiento al trabajo literario de las mujeres en el mundo hispano instituido en 1993, que premia a la autora de una novela publicada originalmente en español. Este premio está dotado con diez mil dólares en efectivo para la autora ganadora. Es entregado por la FIL Guadalajara y auspiciado por la Universidad del Claustro de Sor Juana.

La ganadora de la edición 2020 aún no ha sido anunciada. El año pasado fue reconocida la argentina María Gainza. En siete oportunidades fueron reconocidas escritoras de la Argentina con este premio: Sylvia Iparraguirre (1999), Ana Gloria Moya (2002), Tununa Mercado (2007), Claudia Piñeiro (2010), Inés Fernández Moreno (2014), Perla Suez (2015) y María Gainza (2019).

El Premio Sor Juana fue concebido y bautizado por la escritora nicaragüense Milagros Palma. Se creó en 1993 para ser entregado al término del IV Simposium Internacional de Crítica Literaria y Escritura de Mujeres de América Latina, que se realizó en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, en 1993. Después de esa primera entrega, el premio quedó integrado a las actividades de la Feria y ha sido otorgado cada año, con excepción de 2000, cuando se declaró desierto.

Conozca más sobre el premio, las ganadoras argentinas y todas las escritoras que han sido galardonadas desde 1993 hasta hoy en la [página oficial del Premio Sor Juana Inés de la Cruz](#).

XV Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía

Lima, del 19 al 21 de octubre de 2020

XV CONGRESO INTERNACIONAL DE LEXICOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA

**“JOSÉ JIMÉNEZ BORJA.
LA TRADICIÓN LEXICOGRÁFICA
HISPANOAMERICANA”**

INFORMES
Academia Peruana de la Lengua
www.apl.org.pe
academiaperuanadelalengua.apl@gmail.com

ORGANIZAN



ACADEMIA
MEXICANA
DE LA
LENGUA



AUSPICIA



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

Sumillas

Presentación de sumillas hasta el 19
de setiembre de 2020

Ponencias

Presentación de ponencias hasta el 3
de octubre de 2020

La Academia Peruana de la Lengua (APL) y la Academia Mexicana de la Lengua (AML) organizan en Lima (Perú), bajo el auspicio de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), el XV Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía «José Jiménez Borja. La tradición lexicográfica hispanoamericana» los días 19, 20 y 21 de octubre.

Con el objetivo de fomentar estudios que valoren y evalúen el trabajo lingüístico e intelectual de los lexicógrafos hispanoamericanos, impulsar la

investigación de los vocablos, giros o modos de hablar de los pueblos hispanoamericanos y crear un espacio de debate respecto a los diversos procesos que atraviesa la lengua en la sociedad contemporánea, el Congreso Internacional asume la dinámica de ponencias y conferencias magistrales que llegarán a los interesados por vía virtual.

El congreso se transmitirá por Zoom, Facebook Live y YouTube.

[Más información en la página de la ASALE.](#)

¿Qué es la ortología y por qué no se le da tanta importancia como a la ortografía?



BBC — «Todos sabemos que para escribir bien en español necesitamos de la ortografía, ese conjunto de reglas del idioma escrito que muchas veces de niños —y hasta de adultos— nos han traído dolores de cabeza, pero que nos ayuda a entendernos y tener estándares al escribir.

Sabemos que después de la letra *m* siempre va una *b* como en la palabra *cambio* y que luego de la *n*, se necesita una *v*, como en *invierno*.

Pero existe otra parte de la gramática y fonética de la lengua española no menos importante pero sí menos conocida: la ortología.

¿De qué se trata y por qué suele tener menos visibilidad que la ortografía?

El diccionario de la Real Academia Española define a la ortología como la rama de la fonética que establece las normas convencionales de pronunciación de una lengua.

“La ortología es a la lengua hablada, lo que sería la ortografía a la lengua escrita”, le explica a BBC Mundo María José Rincón, miembro de la Academia Dominicana de la Lengua.

“La ortología sería como un tratado en el que se indica cuál es la pronunciación correcta o la forma de emitir correctamente los sonidos de una lengua”, añade la filóloga.

La relación entre las letras escritas y sus sonidos es muy cercana en el idioma español.

“Las reglas de pronunciación de las palabras se unieron de forma rigurosa con la ortografía hace siglos, entonces en el español hay una estrecha correspondencia

entre el fonema, que es el sonido y el grafema, que es la letra”, dice por su parte, el profesor universitario, fonetista y lingüista chileno Eduardo A. Roldán [...]».

[Seguir leyendo la nota completa de la BBC.](#)

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- ¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?
- ¿Es realmente el español un idioma difícil de aprender?
- 10 palabras del español que cambiaron de significado con el tiempo
- ¿Cuáles son las letras menos usadas del español?
- Los países en los que más se estudia el idioma español
- Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español
- Palabras de origen africano que heredó el español
- ¿De dónde viene la palabra “che”?
- Los mecanismos en el español para hacer todo más grande
- ¿Por qué México se escribe con X y no con J?
- ¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?
- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- ¿Qué tan diferente vemos el mundo según el idioma que hablamos?
- ¿Pueden las *apps* de traducción superar a los humanos en el dominio de un idioma extranjero?
- ¿Cuáles son los idiomas más eficientes y más «económicos»?
- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- 19 emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?

HACE SETENTA AÑOS

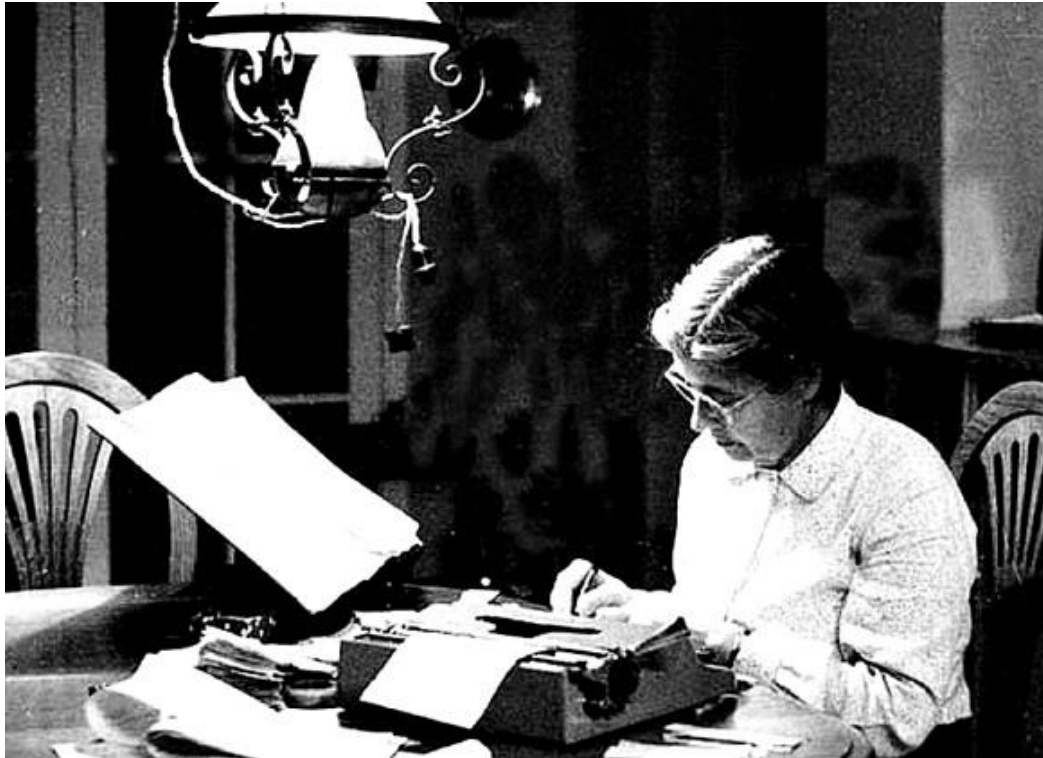
El diccionario que María Moliner escribió en hojitas y con los nietos alrededor

Patricia Suárez, *Clarín* — «Hace setenta años, una bibliotecaria de oficio que estaba en la edad madura, decidió emprender una aventura que conmocionaría nuestra lengua. Se trata de María Juana Moliner, la autora del más célebre diccionario español, al que llamamos “el María Moliner”.

Una escritora puede imaginar ver su nombre en la tapa de los libros que escriba, novelas, poemarios, lo que sea, pero difícilmente un escritor, y todavía más

una escritora, imagine ver alguna vez su nombre propio unido a un diccionario, el libro de los libros.

Salió en 1966, en dos tomos, cuenta con 1750 entradas y 190 mil definiciones. Lo publicó originalmente su amigo, el poeta Dámaso Alonso, por la editorial Gredos. Miguel Delibes y Francisco Umbral se entusiasmaron con ese diccionario y Gabriel García Márquez opinó sobre él: “es el diccionario más completo, más útil, más acucioso y más divertido de la lengua castellana. Dos veces más largo que el de la RAE, y a mi juicio, dos veces mejor”.



María Moliner nació con el siglo XX, en Zaragoza, España; era hija de Enrique Moliner, médico rural, y siendo niña, él tomó un barco a la Argentina y ya no lo volvió a ver más. El abandono del padre se le hizo un hueso duro de roer a la familia, pero pudieron sostenerse económicamente y María cursó la licenciatura de Filosofía e Historia y en 1922 entró a formar parte del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos y trabajó en el Archivo de Simancas.

[...] La cosa empezó mientras trabajaba en la biblioteca: **escribir un diccionario único, que reflejara el estilo y la forma de hablar de la calle**, de los medios, que ayudara a la gente a entenderse de una manera sencilla. Hay quien dice que la idea de hacer un diccionario nació de la desilusión que tuvo ante el puesto al que la mandó el Generalísimo. Como sea, su hijo le acababa de traer de París el Learner's Dictionary y se inspiró en él. Pensó que la construcción del diccionario iba a demandarle seis meses; pero **le llevó quince años**. Trabajaba diez horas diarias, escribía en hojitas, en fichas, en lápiz y a mano, y después lo pasaba en su máquina de escribir Olivetti [...]».

[Leer el artículo de Clarín.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600